

**Universidad Católica de Santa María**

**Escuela de Postgrado**

**Maestría en Educación Superior**



**APLICACIÓN DEL MÉTODO COMUNICATIVO EN EL DOMINIO DE LAS  
HABILIDADES DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DEL IV  
SEMESTRE DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE TURISMO Y HOTELERÍA  
DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE SANTA MARÍA, AREQUIPA 2015**

Tesis presentada por la Bachiller:

**Zegarra Tejada, Sonia Blanca María**

Para optar el Grado Académico de:

**Maestro en Educación Superior**

**Asesor: Dra. Hurtado Mazeyra, Alejandra**

**Arequipa - Perú**

**2018**



DICTAMEN DE BORRADOR DE TESIS

Arequipa, marzo 06 de 2017

Señor Doctor.  
**HUGO TEJADA PRADELL**  
Director de la Escuela de Postgrado de la UCSM  
Presente.-.

De nuestra mayor consideración:  
Saludándolo cordialmente hacemos de su conocimiento el dictamen solicitado sobre el Borrador de Tesis:

**“APLICACIÓN DEL METODO COMUNICATIVO EN EL DOMINIO DE LAS HABILIDADES DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DEL IV SEMESTRE DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE TURISMO Y HOTELERIA DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE SANTA MARÍA, AREQUIPA, 2016”.**

Presentado por el Bachiller **SONIA BLANCA MARIA, ZEGARRA TEJADA** para optar el Grado Académico de Maestro en Educación Superior.

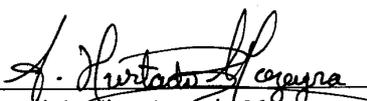
Se señalan las siguientes observaciones:

- Incluir la dedicatoria después de la carátula
- Revisar el contenido de la página 12 centrándose en el proceso de sistematización de los resultados
- Mejorar los títulos de las tablas de acuerdo a su estructura formal
- Se sugiere incluir un cuadro consolidado del progreso por cada unidad de estudio
- Revisar las conclusiones y sugerencias
- Revisar la redacción y ortografía de todo el documento

Se otorga DICTAMEN APROBATORIO, previa atención de las observaciones señaladas.

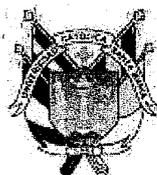
Sin otro particular, le reiteramos las muestras de nuestra estima y consideración personal.

Atentamente,

  
Dra. Alejandra Hurtado Mázeyra  
Docente EPG

  
Dra. Nicola Verónica Nieto Bolaños  
Docente EPG





DICTAMEN DE BORRADOR DE TESIS

Arequipa, marzo 04 abril de 2017

Señor Doctor:

**HUGO TEJADA PRADELL**

**Director de la Escuela de Postgrado de la UCSM**

Presente.-

De nuestra mayor consideración:

Saludándolo cordialmente hacemos de su conocimiento el dictamen solicitado sobre el Borrador de Tesis:

**“APLICACIÓN DEL METODO COMUNICATIVO EN EL DOMINIO DE LAS HABILIDADES DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DEL IV SEMESTRE DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE TURISMO Y HOTELERIA DE LA UNIVERSIDAD CATOLICA DE SANTA MARÍA, AREQUIPA,2016”**

Presentado por el Bachiller **SONIA BLANCA MARIA, ZEGARRA TEJADA** para optar el Grado Académico de Maestro en Educación superior.

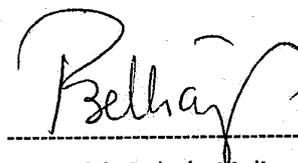
Se señalan las siguientes observaciones:

- Modificar el titulo **“APLICACIÓN DEL METODO COMUNICATIVO EN EL DOMINIO DE HABILIDADES DEL IDIOMA INGLÉS EN ESTUDIANTES DEL IV SEMESTRE DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE TURISMO Y HOTELERIA DE LA UNIVERSIDAD CATOLICA DE SANTA MARÍA, AREQUIPA,2016”**
- Corregir la caratula el parte inferior deberá ir el año de sustentación (2017)
- Mejorar la presentación de las tablas.
- Redondear los porcentajes y evitar el punto decimal es como decimal.
- Revisar la redacción y ortografía de toda la tesis.
- Considerar en su Bibliografía por lo menos 5 textos de Investigación científica.

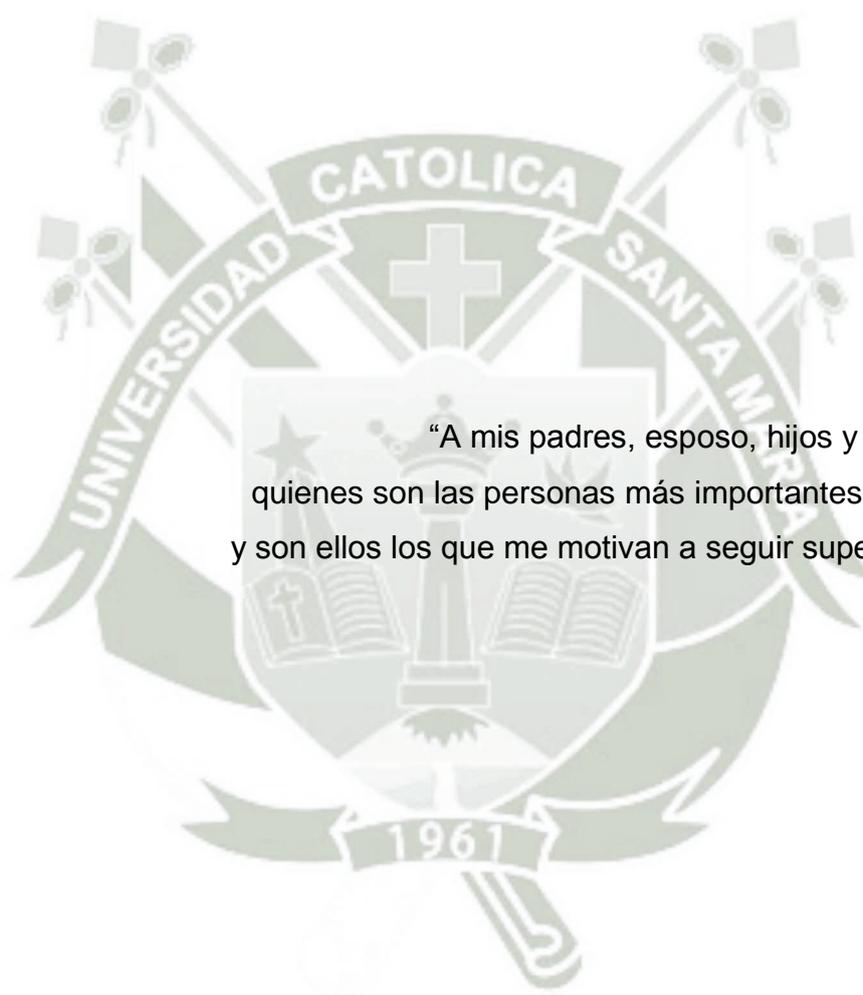
Se otorga DICATMEN APROBATORIO, previa atención de las observaciones señaladas.

Sin otro particular, le reitero la muestra de mi estima y consideración personal.

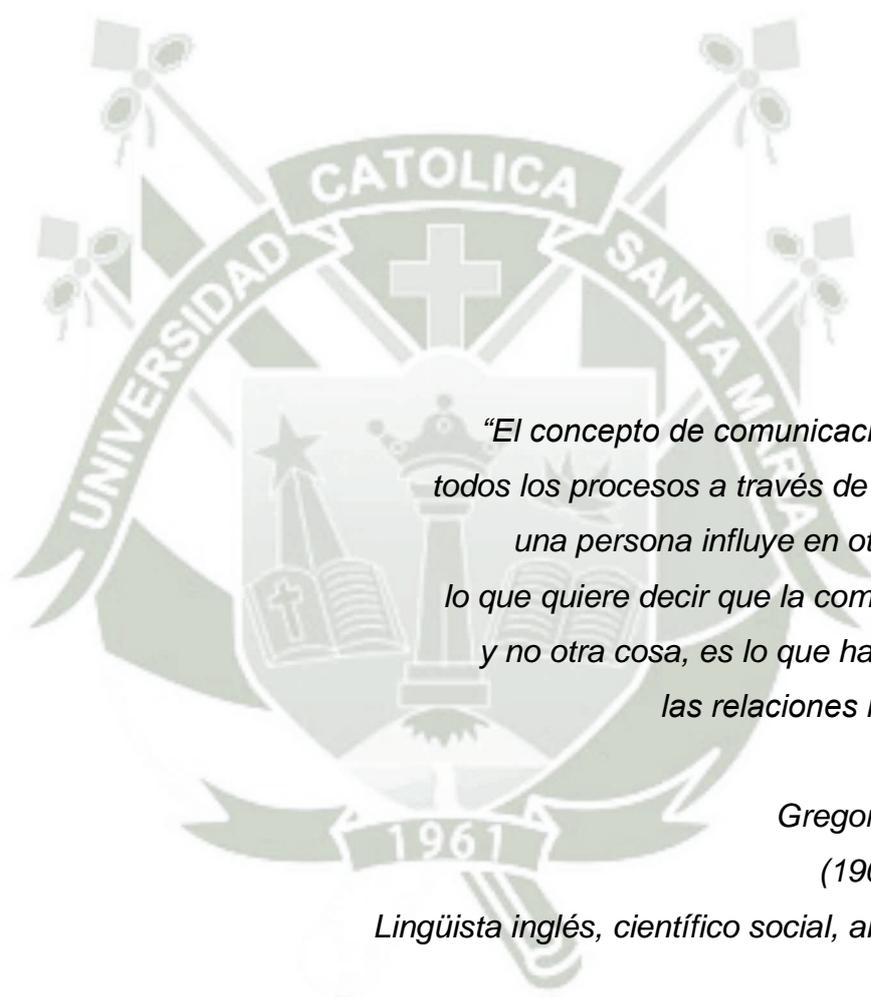
Atentamente,



Dra. Rosa Patricia Beltrán Molina.  
Docente EPG



“A mis padres, esposo, hijos y hermanas,  
quienes son las personas más importantes en mi vida  
y son ellos los que me motivan a seguir superándome”.



*“El concepto de comunicación incluye todos los procesos a través de los cuales una persona influye en otra u otras, lo que quiere decir que la comunicación, y no otra cosa, es lo que hace posible las relaciones humanas.”*

*Gregory Bateson  
(1904 – 1980)*

*Lingüista inglés, científico social, antropólogo*

## ÍNDICE GENERAL

|   |    |
|---|----|
| RESUMEN   |    |
| ABSTRACT  |    |
| INTRODUCCIÓN  |    |
| CAPÍTULO ÚNICO: RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN .....                                      | 15 |
| 1. ANÁLISIS DE RESULTADOS DE LAS HABILIDADES DEL IDIOMA INGLES .....                      | 17 |
| 2. ANÁLISIS DE LA APLICACIÓN DEL MÉTODO COMUNICATIVO .....                                | 27 |
| 3. DISCUSIÓN DE RESULTADOS.....   | 33 |
| 3.1. Habilidad de Audición .....  | 33 |
| 3.2. Habilidad de Escritura .....   | 34 |
| 3.3. Habilidad de Comprensión Lectora .....   | 35 |
| 3.4. Habilidad de Conversación .....  | 36 |
| 3.5. Aplicación del Método Comunicativo.....  | 37 |
| 4. CONCLUSIONES .....   | 38 |
| 5. SUGERENCIAS .....  | 39 |
| PROPUESTA .....   | 40 |
| BIBLIOGRAFÍA.....   | 45 |
| I. PREÁMBULO .....  | 49 |
| II. PLANTEAMIENTO TEÓRICO.....  | 52 |
| 1. Problema de investigación.....   | 52 |
| 1.1. Enunciado del problema .....   | 52 |
| 1.2. Descripción del problema.....  | 52 |
| 1.2.1. Campo, área y línea de acción.....   | 52 |
| 1.2.2. Análisis de Variable .....   | 52 |
| 1.2.3. Interrogantes Básicas .....  | 53 |
| 1.3. Justificación .....  | 54 |
| 2. Marco Conceptual .....   | 57 |
| 2.1. El Aprendizaje del Idioma Inglés.....  | 57 |
| 2.1.1. Importancia del aprendizaje de una lengua extranjera.....                          | 57 |
| 2.1.2. La Importancia del idioma inglés como lengua internacional .....                   | 58 |
| 2.1.3. La enseñanza de la lengua inglesa: Términos, siglas y conceptos .....              | 60 |
| 2.1.4. Tipos de inglés como segunda lengua: inglés general e inglés de especialidad ..... | 61 |

|          |  |    |
|----------|--|----|
| 2.1.5.   | Métodos de Aprendizaje .....   | 63 |
| 2.1.5.1. | Teoría del Aprendizaje Significativo de Ausubel .....                          | 63 |
| 2.1.5.2. | Teoría de Lev Vygotsky.....  | 64 |
| 2.2.     | Métodos de enseñanza del idioma inglés .....                                   | 65 |
| 2.2.1.   | Método Gramática Traducción .....  | 66 |
| 2.2.2.   | Método Directo.....  | 66 |
| 2.2.3.   | Método Audio-lingual .....   | 67 |
| 2.2.4.   | Método Audiovisual.....  | 67 |
| 2.2.5.   | El Método Comunicativo.....  | 68 |
| 2.2.5.1. | Ideas y principios del enfoque comunicativo: La competencia comunicativa ..... | 70 |
| 2.2.5.2. | Objetivos del Enfoque Comunicativo .....                                       | 71 |
| 2.3.     | Habilidades del Idioma Inglés.....   | 72 |
| 2.3.1.   | Audición.....  | 73 |
| 2.3.2.   | Habla.....   | 74 |
| 2.3.3.   | Lectura .....  | 75 |
| 2.3.4.   | Escritura .....  | 78 |
| 2.4.     | El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas .....                    | 79 |
| 3.       | Antecedentes Investigativos.....   | 81 |
| 4.       | Objetivos .....  | 82 |
| 5.       | Hipótesis.....   | 83 |
| III.     | PLANTEAMIENTO OPERACIONAL.....   | 83 |
| 1.       | Técnicas e instrumentos de verificación.....                                   | 83 |
| 1.1.     | Técnicas.....  | 83 |
| 1.2.     | Instrumentos.....  | 83 |
| 2.       | Campo de Verificación.....   | 97 |
| 2.1.     | Ubicación Espacial .....   | 97 |
| 2.2.     | Ubicación Temporal .....   | 97 |
| 2.3.     | Unidades de Estudio.....   | 97 |
| 3.       | Estrategia de recolección de datos .....                                       | 98 |
| 3.1.     | Organización: .....  | 98 |
| 3.2.     | Recursos: .....  | 98 |
| 3.3.     | Validación del instrumento: .....  | 98 |
| 3.4.     | Diseño Experimental: .....   | 99 |
| IV.      | CRONOGRAMA DE TRABAJO .....  | 99 |

## ÍNDICE DE TABLAS

|   |    |
|---|----|
| Tabla 1: Análisis de la Habilidad de Audición .....                           | 17 |
| Tabla 2: Análisis de la Habilidad de Escritura - Gramática y Vocabulario..... | 19 |
| Tabla 3: Análisis de la Habilidad de Escritura - Composición .....            | 21 |
| Tabla 4: Análisis de la Habilidad de Comprensión de Lectura .....             | 23 |
| Tabla 5: Análisis de la Habilidad del Habla .....                             | 25 |
| Tabla 6: Análisis de la Aplicación del Método Comunicativo .....              | 27 |
| Tablas 7 y 8: Comprobación de la Hipótesis .....                              | 29 |
| Tabla 9: Resultados Comparativos entre las Pruebas de Entrada y Salida.....   | 31 |



## ÍNDICE DE GRAFICAS

|  |    |
|--|----|
| Gráfica 1: Dimensión de la Habilidad de Audición.....                        | 17 |
| Gráfica 2: Dimensión de la Habilidad de Escritura - Gramática y Vocabulario. | 19 |
| Gráfica 3: Dimensión de la Habilidad de Escritura - Composición.....         | 21 |
| Gráfica 4: Dimensión de la Habilidad de Comprensión de Lectura.....          | 23 |
| Gráfica 5: Dimensión de la Habilidad del Habla .....                         | 25 |
| Gráfica 6: Dimensión de la Aplicación del Método Comunicativo .....          | 27 |
| Gráfica 7: Ubicación del valor de la T student .....                         | 29 |
| Gráfica 8: Porcentaje de Mejora en el Dominio de las Cuatro Habilidades..... | 32 |

## ÍNDICE DE ANEXOS

|  |     |
|--|-----|
| Anexo 1: Proyecto de Tesis .....                                 | 47  |
| Anexo 2: Dictámenes del Proyecto de Tesis .....                  | 100 |
| Anexo 3: Matriz de Sistematización de la Prueba de Entrada ..... | 104 |
| Anexo 4: Matriz de Sistematización de la Prueba de Salida .....  | 107 |

## RESUMEN

El Título del presente trabajo de investigación es: “Aplicación del Método Comunicativo en el dominio de las habilidades del idioma inglés en los estudiantes del IV Semestre de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería de la Universidad Católica de Santa María, Arequipa 2015”.

Los objetivos planteados para desarrollar la presente investigación son:

- a. Determinar el nivel de dominio de las habilidades del idioma inglés mediante la aplicación de las Pruebas de Entrada y Salida a los estudiantes del IV Semestre de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería, Semestre Par 2015.
- b. Evaluar la eficacia que tiene la aplicación del “Método Comunicativo” en los estudiantes del Curso de Inglés IV de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería, para el desarrollo y mejora de las habilidades del idioma.

El instrumento de evaluación que permite medir el nivel de dominio de las cuatro habilidades del idioma (comprensión auditiva, comprensión lectora, habla y escritura), es una Prueba de Entrada-Salida. La variable estímulo es la aplicación del método comunicativo y la variable respuesta es el dominio de las habilidades del idioma inglés.

Los resultados obtenidos en esta investigación demuestran la eficacia en la aplicación del Método Comunicativo, pues la hipótesis ha sido comprobada, dado que el valor de la significancia  $p=0.000$  indica que no hay igualdad entre los resultados de las pruebas de entrada y salida.

Las conclusiones en esta investigación, luego del análisis de la aplicación del Método Comunicativo, indican que existen diferencias significativas entre los resultados de la Prueba de Entrada y la de Salida. Se aprecia que el 95% de los estudiantes evaluados alcanzaron el nivel de logro Bueno en el dominio de las cuatro habilidades del idioma inglés. Este porcentaje equivale a 38 estudiantes de 40.

Palabras clave: Método comunicativo, habilidades, dominio, eficacia, variable, estímulo, respuesta



## ABSTRACT

The current research work is entitled "Application of the Communicative Approach in the mastery of English language skills in students of the Fourth Semester of the Professional School of Tourism and Hotel Management of the Catholic University of Santa Maria, Arequipa 2015".

The stated objectives to develop the current research are:

- a. To determine the mastery level of the English language skills by applying Input and Output Examinations to the students of the IV Semester of the Professional School of Tourism and Hotel Management, Pair Semester 2015.
- b. To assess the effectiveness that the application of the "Communicative Approach" has, in the students of the Fourth Semester English Course in the Professional School of Tourism and Hotel Management, to measure the development and improvement of the language skills.

The assessment tool that allows to measure the mastery level of the four language skills (listening, reading comprehension, speaking and writing), is an Input and Output Examination. The stimulus variable is the application of the Communicative Approach and the response variable is the mastery of the English skills.

The results obtained in this research demonstrate the efficacy in the Communicative Approach application, therefore the hypothesis has been proved, since the significance value  $p=0.000$  indicates that there is no equality between the Input and Output Examinations' results.

The conclusions in this research, after the analysis of the Communicative Approach application, indicate that there are meaningful differences between the Input and Output Examinations' results, where we can appreciate that the 95% of the assessed students reached the level of achievement Good, in the mastery of the four skills of English language. This percentage is equivalent to 38 students out of 40.

Key words: Communicative Approach, skills, mastery, efficacy, variable, stimulus, response



## INTRODUCCIÓN

Señor Presidente y Señores Miembros del Jurado:

Pongo a su disposición el presente trabajo de investigación titulado: “APLICACIÓN DEL MÉTODO COMUNICATIVO EN EL DOMINIO DE LAS HABILIDADES DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DEL IV SEMESTRE DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE TURISMO Y HOTELERÍA DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE SANTA MARÍA, AREQUIPA 2015”.

Hoy en día, en el contexto económico mundial existe una creciente competitividad, ésta requiere que los estudiantes de hoy adquieran conocimientos multidisciplinarios. Entre éstos últimos es clave el dominio de dos o más idiomas, lo que obliga a las instituciones de educación superior a formar profesionales que cuenten con las capacidades que les permitan insertarse con mayor facilidad en los mercados laborales nacionales e internacionales.

Es precisamente el idioma inglés el que se ha convertido en una lengua internacional y es una condición indispensable para formar profesionales competitivos. Dada esta relevancia, es que los investigadores en el campo de la educación hacen evidente su empeño por demostrar la eficacia del Método Comunicativo en la enseñanza de los idiomas, el cual readapta los principios pedagógicos de métodos o aproximaciones metodológicas previas y los optimiza.

Con la aplicación del Método Comunicativo los estudiantes del IV Semestre de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería, desarrollan habilidades comunicativas y son ellos mismos los protagonistas de su aprendizaje. Asimismo, tienen la oportunidad de aprender a aprender mediante estrategias de comunicación, se fomenta un ambiente motivador y las sesiones de aprendizaje están orientadas a favorecer el desarrollo de las cuatro habilidades: escuchar, hablar, leer y escribir en un contexto funcional y facilitando su sociabilidad.

Se toman en cuenta las necesidades y las aptitudes que deben desarrollar los estudiantes, tales como son la comprensión y expresión oral y escrita, haciendo uso de documentos auténticos de la vida cotidiana para una mejor y más rápida adquisición de la lengua.

Los estudiantes del IV Semestre en su mayoría, inician el curso de Inglés IV con el nivel B1 Pre-intermedio, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (CEFR – Common European Framework of Reference for Languages) y, es mediante la aplicación del Método Comunicativo que se pretende que ellos logren alcanzar el nivel B1+ Intermedio al término del Semestre.

Con este trabajo de investigación se pretende evaluar la eficacia que tiene la aplicación del “Método Comunicativo” en el desarrollo y mejora de las habilidades del idioma inglés.

Se identifican dos variables, la variable estímulo que corresponde a la aplicación del método comunicativo y la variable respuesta que corresponde al dominio de las habilidades del idioma inglés.

Los indicadores de evaluación son la comprensión auditiva (listening comprehension), la escritura (writing), la comprensión de lectura (reading comprehension) y el habla (speaking).

Los resultados de la investigación se obtienen mediante la aplicación de una Prueba de Entrada y otra de Salida, ambas iguales. Estos instrumentos de evaluación miden los niveles de dominio de las cuatro habilidades antes y después de la aplicación del método.

Los resultados obtenidos se tabulan en matrices de entrada y salida, éstos permiten establecer los niveles de logro de los estudiantes y, concluir que dichos niveles fueron incrementados después de la aplicación del método comunicativo.

En las tablas presentadas se consignan los resultados de los análisis estadísticos (T de Student), de los diferentes indicadores y, en las gráficas se muestra la representación comparativa de los datos numéricos porcentuales correspondientes.

La limitación en el desarrollo de la aplicación del Método Comunicativo ha sido la falta de un laboratorio de idiomas implementado adecuadamente: ambiente aislado del ruido exterior, computadoras y auriculares de calidad para cada estudiante. Todo esto contribuiría a desarrollar de mejor manera la habilidad de audición.

Finalmente se formulan las conclusiones y sugerencias que contribuyan a lograr mejores resultados en la aplicación del método en estudio.



## **CAPÍTULO ÚNICO: RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN**

El presente trabajo de investigación pretende determinar la eficacia de la aplicación del Método Comunicativo en el dominio de las habilidades del idioma inglés en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes que registran primera matrícula en el curso de Inglés IV, Semestre Par 2015.

Con esta finalidad, se analizan los resultados obtenidos organizados en cinco títulos.

En el primer título se realiza un análisis comparativo de los resultados obtenidos en las Pruebas de Entrada y Salida. Este análisis se hace de manera separada para cada una de las cuatro habilidades del idioma inglés, allí se aprecia la evolución positiva alcanzada por los estudiantes en el dominio de las habilidades del idioma inglés luego de la aplicación del Método Comunicativo.

En el segundo título se analiza estadísticamente la eficacia del Método Comunicativo y se comprueba la hipótesis del presente trabajo de investigación.

La discusión de resultados se aborda en el título tercero, en el cual se analizan los resultados obtenidos antes y después de la aplicación del Método Comunicativo. El análisis se hace separadamente para cada habilidad. Se dan a conocer las ventajas de este método en relación a otras formas de enseñanza del idioma inglés, haciendo mención a textos y recomendaciones de expertos y autores de renombre internacional.

En los títulos cuatro y cinco se dan a conocer las conclusiones y sugerencias del presente trabajo de investigación, respectivamente.



1. ANÁLISIS DE RESULTADOS DE LAS HABILIDADES DEL IDIOMA INGLÉS

**Tabla N° 1**

**Análisis de la Habilidad de Audición**

| Niveles de Logro  | Audición (Listening) |            |                  |            |
|-------------------|----------------------|------------|------------------|------------|
|                   | Prueba de Entrada    |            | Prueba de Salida |            |
|                   | f                    | %          | f                | %          |
| <b>Deficiente</b> | 15                   | 38         | 0                | 0          |
| <b>Regular</b>    | 18                   | 45         | 14               | 35         |
| <b>Bueno</b>      | 7                    | 17         | 26               | 65         |
| <b>Total</b>      | <b>40</b>            | <b>100</b> | <b>40</b>        | <b>100</b> |

t= 5.835

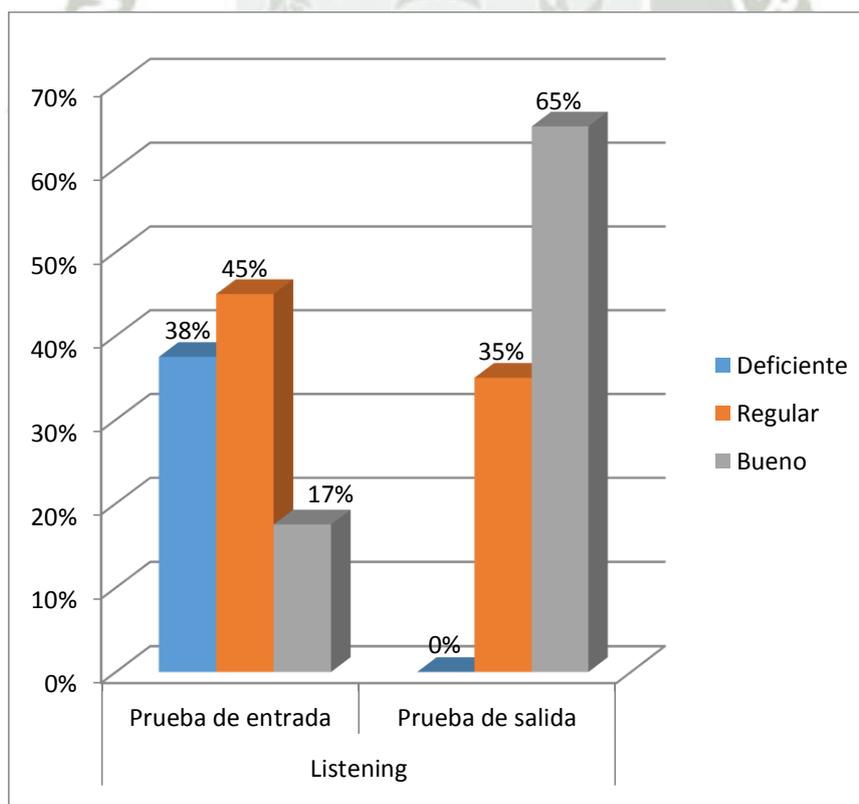
gl=39

p=0.000

Fuente: propia

**Gráfica N° 1**

**Dimensión de la Habilidad de Audición (Listening)**



Fuente: propia

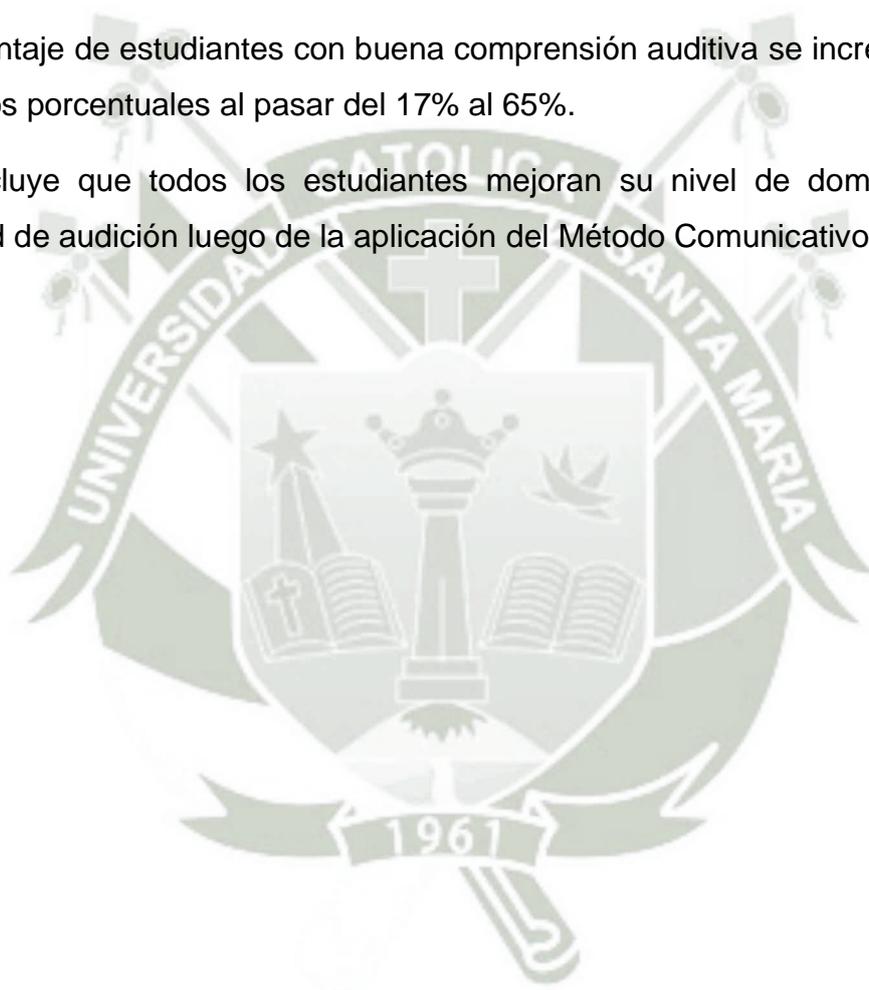
La evaluación de la habilidad de Audición es sobre 14 puntos. Se consideran los siguientes rangos de notas para los niveles de logro: Deficiente de 0 a 5 puntos; Regular de 6 a 10 puntos; Bueno de 11 a 14 puntos.

En la Prueba de Entrada, el 38% de las unidades de estudio obtuvo un nivel de logro deficiente; en la Prueba de Salida este porcentaje desaparece.

El porcentaje de estudiantes con nivel de logro Regular pasa de 45% a 35%, disminuyendo en un 10%, lo que significa que pasaron del nivel de logro regular al bueno.

El porcentaje de estudiantes con buena comprensión auditiva se incrementa en 48 puntos porcentuales al pasar del 17% al 65%.

Se concluye que todos los estudiantes mejoran su nivel de dominio de la habilidad de audición luego de la aplicación del Método Comunicativo.



**Tabla N° 2**

**Análisis de la Habilidad de Escritura (Gramática y Vocabulario)**  
**Writing (Grammar and Vocabulary)**

| Niveles de Logro  | Gramática y Vocabulario<br>(Grammar and Vocabulary) |            |                  |            |
|-------------------|---|------------|------------------|------------|
|                   | Prueba de entrada                                   |            | Prueba de salida |            |
|                   | f   | %          | f                | %          |
| <b>Deficiente</b> | 13  | 33         | 0                | 0          |
| <b>Regular</b>    | 21  | 52         | 15               | 38         |
| <b>Bueno</b>      | 6   | 15         | 25               | 62         |
| <b>Total</b>      | <b>40</b>   | <b>100</b> | <b>40</b>        | <b>100</b> |

T= 6.150

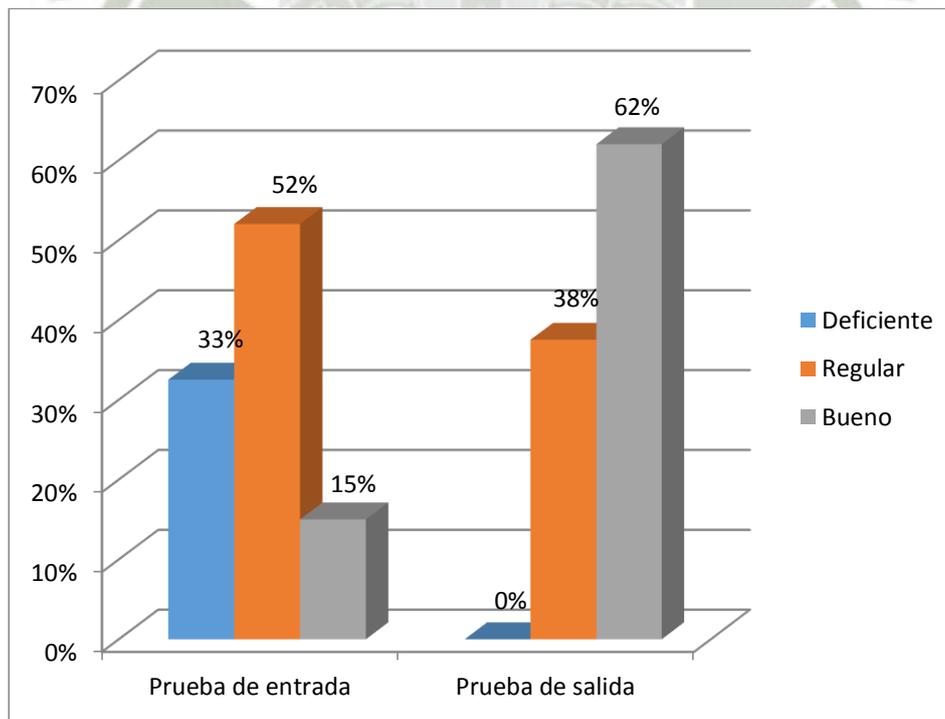
gl=39

p=0.000

Fuente: propia

**Gráfica N° 2**

**Dimensión de la Habilidad de Escritura (Gramática y Vocabulario)**  
**Writing (Grammar and Vocabulary)**



Fuente: propia

La evaluación de la habilidad de Escritura (Gramática y Vocabulario) es sobre 19 puntos. Se consideran los siguientes rangos de notas para los niveles de logro: Deficiente de 0 a 6 puntos; Regular de 7 a 14 puntos; Bueno de 15 a 19 puntos.

Inicialmente el 33% de los estudiantes obtiene una nota deficiente. Luego de la aplicación del Método Comunicativo este porcentaje desaparece.

El nivel de logro Regular pasa del 52% al 38%, disminuyendo en un 14% luego de la aplicación del método, pasando este porcentaje de estudiantes del nivel Regular al nivel Bueno.

En la Prueba de Salida se aprecia que la evolución del nivel de logro Bueno es positiva, ya que éste pasa del 15% al 62%. Estos datos indican que los estudiantes logran hacer un buen uso de la gramática y el vocabulario.

La evolución en general es ampliamente significativa en esta habilidad, ya que el valor hallado de la significancia es  $p=0.000$ .

Como conclusión se observa que todos los estudiantes lograron mejorar su habilidad en el dominio de la gramática y vocabulario, refrendado esto en un 0% de estudiantes con nivel deficiente en la Prueba de Salida.

**Tabla N° 3**

**Análisis de la Habilidad de Escritura (Composición)**

**Writing (Composition)**

| Niveles de Logro  | Escritura (Composición)<br>Writing (Composition) |            |                  |            |
|-------------------|--|------------|------------------|------------|
|                   | Prueba de entrada                                |            | Prueba de salida |            |
|                   | f  | %          | f                | %          |
| <b>Deficiente</b> | 16   | 40         | 0                | 0          |
| <b>Regular</b>    | 15   | 37         | 31               | 77         |
| <b>Bueno</b>      | 9  | 23         | 9                | 23         |
| <b>Total</b>      | <b>40</b>  | <b>100</b> | <b>40</b>        | <b>100</b> |

T= 5.386

gl=39

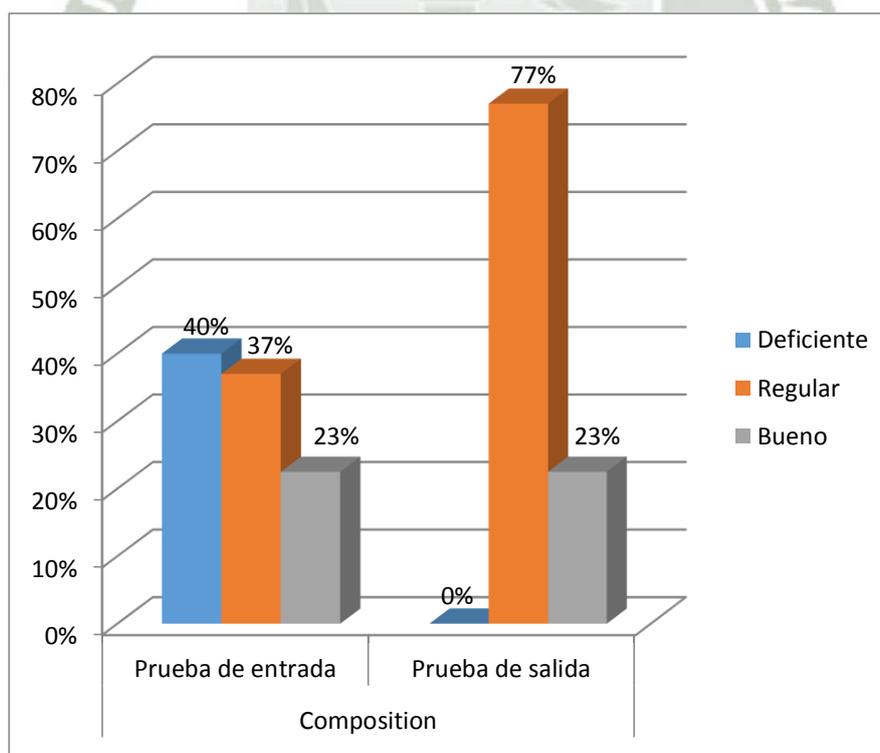
p=0.000

Fuente: propia

**Gráfica N° 3**

**Dimensión de la Habilidad de Escritura (Composición)**

**Writing (Composition)**



Fuente: propia

La evaluación de la habilidad de Escritura (Composición) es sobre 20 puntos. Se consideran los siguientes rangos de notas para los niveles de logro: Deficiente de 0 a 7 puntos; Regular de 8 a 14 puntos; Bueno de 15 a 20 puntos.

Para evaluar la mejora en el dominio de la habilidad de escritura, los estudiantes deben redactar un texto con coherencia (las ideas de los párrafos deben estar unidas de forma lógica y consistente) y, cohesión (propiedad del texto de conectar las diferentes palabras, oraciones y párrafos, mediante ciertos mecanismos que aseguran la interpretación de cada frase en relación con las demás y, en definitiva, asegurar la comprensión global del mismo); y asimismo, utilizando los tiempos gramaticales del idioma inglés correctamente.

El nivel de logro Deficiente pasa del 40% al 0%, lo que indica que todos los estudiantes logran mejorar esta habilidad.

Las cifras alcanzadas en el nivel de logro Regular denotan un incremento significativo en la mejora de esta habilidad, al pasar del 37% al 77%.

El nivel de logro Bueno se mantiene en un 23%, lo que es aceptable pues no hay un decrecimiento en este valor.

El valor de la significancia es  $p=0.000$ , lo que evidencia la evolución positiva en esta habilidad.

Todos estos datos indican que la mejora significativa en esta habilidad está relacionada directamente con el incremento en el nivel de logro Regular.

Se concluye en que por lo menos 16 estudiantes han pasado de un nivel Deficiente a un nivel Regular o Bueno en el dominio de la habilidad de composición, lo que significa que los estudiantes han logrado una adecuada redacción en el idioma inglés.

**Tabla N° 4**

**Análisis de la Habilidad de Comprensión de Lectura  
(Reading Comprehension)**

| Niveles de Logro | Comprensión de Lectura<br>(Reading Comprehension) |            |                  |            |
|------------------|---|------------|------------------|------------|
|                  | Prueba de entrada                                 |            | Prueba de salida |            |
|                  | f   | %          | f                | %          |
| Deficiente       | 33  | 82         | 2                | 5          |
| Regular          | 7   | 18         | 38               | 95         |
| Bueno            | 0   | 0          | 0                | 0          |
| <b>Total</b>     | <b>40</b>   | <b>100</b> | <b>40</b>        | <b>100</b> |

T= 5.649

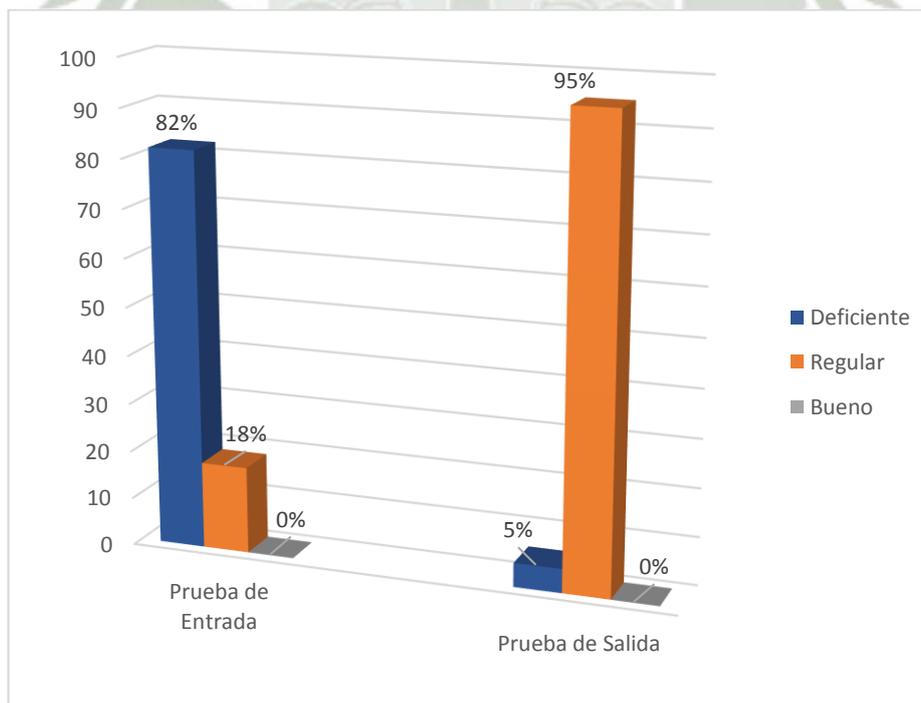
gl=39

p=0.000

Fuente: propia

**Gráfica N° 4**

**Dimensión de la Habilidad de Comprensión de Lectura  
(Reading Comprehension)**



Fuente: propia

La evaluación de la habilidad de Comprensión Lectora es sobre 17 puntos. Se consideran los siguientes rangos de notas para los niveles de logro: Deficiente de 0 a 6 puntos; Regular de 7 a 12 puntos; Bueno de 13 a 17 puntos.

Para poder evaluar la mejora en el dominio de la habilidad de Comprensión Lectora, los estudiantes leyeron textos y respondieron a preguntas explícitas e inferenciales.

El nivel de logro Deficiente disminuye significativamente del 82% al 5%. Estos valores indican que en general los estudiantes incrementan su capacidad en esta habilidad.

El nivel de logro Regular aumenta del 18% al 95%. Estos datos corroboran la mejora de esta habilidad en los estudiantes.

No se evidencia mejora en el nivel de logro Bueno.

Se aprecia que la evolución es positiva y los resultados encontrados por la significancia así lo demuestran, manifestando un valor de  $p=0.000$ .

Se concluye en que la mayoría de los estudiantes mejoran en la habilidad de Comprensión Lectora.

**Tabla N° 5**

**Análisis de la Habilidad del Habla (Speaking)**

| Niveles de Logro  | Habla (Speaking)  |            |                  |            |
|-------------------|-------------------|------------|------------------|------------|
|                   | Prueba de entrada |            | Prueba de salida |            |
|                   | f                 | %          | f                | %          |
| <b>Deficiente</b> | 15                | 37         | 0                | 0          |
| <b>Regular</b>    | 18                | 45         | 8                | 20         |
| <b>Bueno</b>      | 7                 | 18         | 32               | 80         |
| <b>Total</b>      | <b>40</b>         | <b>100</b> | <b>40</b>        | <b>100</b> |

T= 3.492

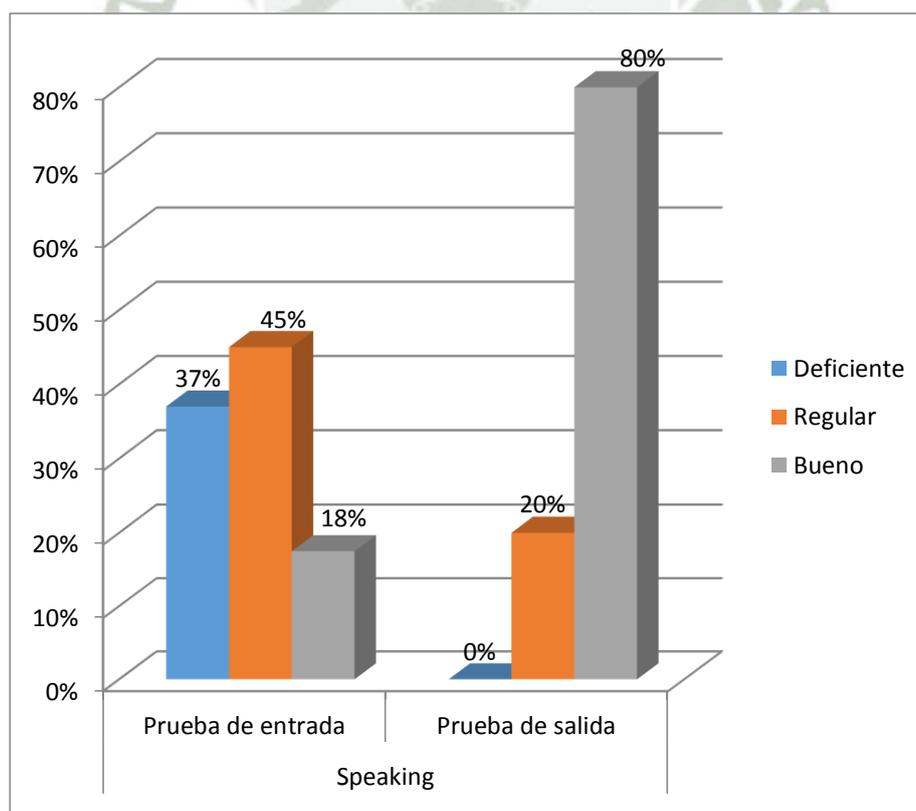
gl=39

p=0.001

Fuente: propia

**Gráfica N° 5**

**Dimensión de la Habilidad del Habla (Speaking)**



Fuente: propia

La evaluación de la habilidad del Habla es sobre 30 puntos. Se consideran los siguientes rangos de notas para los niveles de logro: Deficiente de 0 a 10 puntos; Regular de 11 a 21 puntos; Bueno de 22 a 30 puntos.

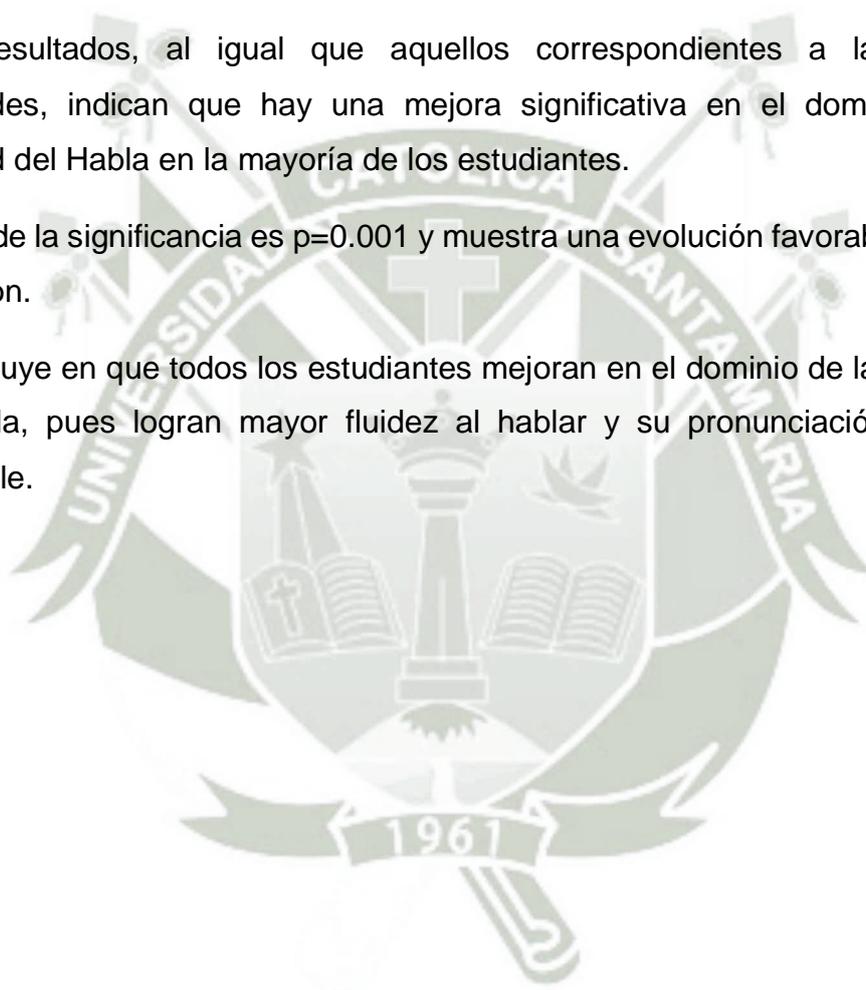
Los resultados obtenidos para esta habilidad indican que el nivel de logro Deficiente desaparece luego de la aplicación del método, pasando del 37% al 0%.

El nivel de logro Regular disminuye del 45% al 20% y, el nivel de logro Bueno aumenta del 18% al 80%.

Estos resultados, al igual que aquellos correspondientes a las demás habilidades, indican que hay una mejora significativa en el dominio de la habilidad del Habla en la mayoría de los estudiantes.

El valor de la significancia es  $p=0.001$  y muestra una evolución favorable en esta dimensión.

Se concluye en que todos los estudiantes mejoran en el dominio de la habilidad del Habla, pues logran mayor fluidez al hablar y su pronunciación es más entendible.



## 2. ANÁLISIS DE LA APLICACIÓN DEL MÉTODO COMUNICATIVO

**Tabla N° 6**

### Análisis de la Aplicación del Método Comunicativo

| Niveles de Logro  | Análisis de la Aplicación del Método Comunicativo |            |                  |            |
|-------------------|---|------------|------------------|------------|
|                   | Prueba de Entrada                                 |            | Prueba de Salida |            |
|                   | f   | %          | f                | %          |
| <b>Deficiente</b> | 15  | 38         | 0                | 0          |
| <b>Regular</b>    | 20  | 50         | 2                | 5          |
| <b>Bueno</b>      | 5   | 12         | 38               | 95         |
| <b>Total</b>      | <b>40</b>   | <b>100</b> | <b>40</b>        | <b>100</b> |

T= 6.684

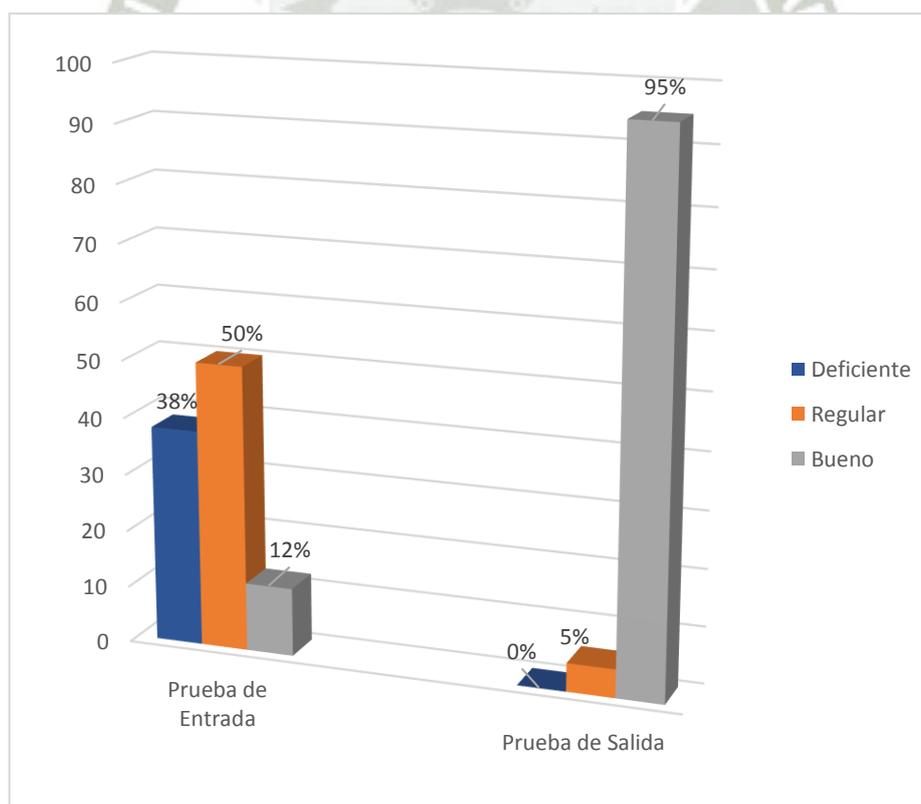
gl=39

p=0.000

Fuente: propia

**Gráfica N° 6**

### Dimensión de la Aplicación del Método Comunicativo



Fuente: propia

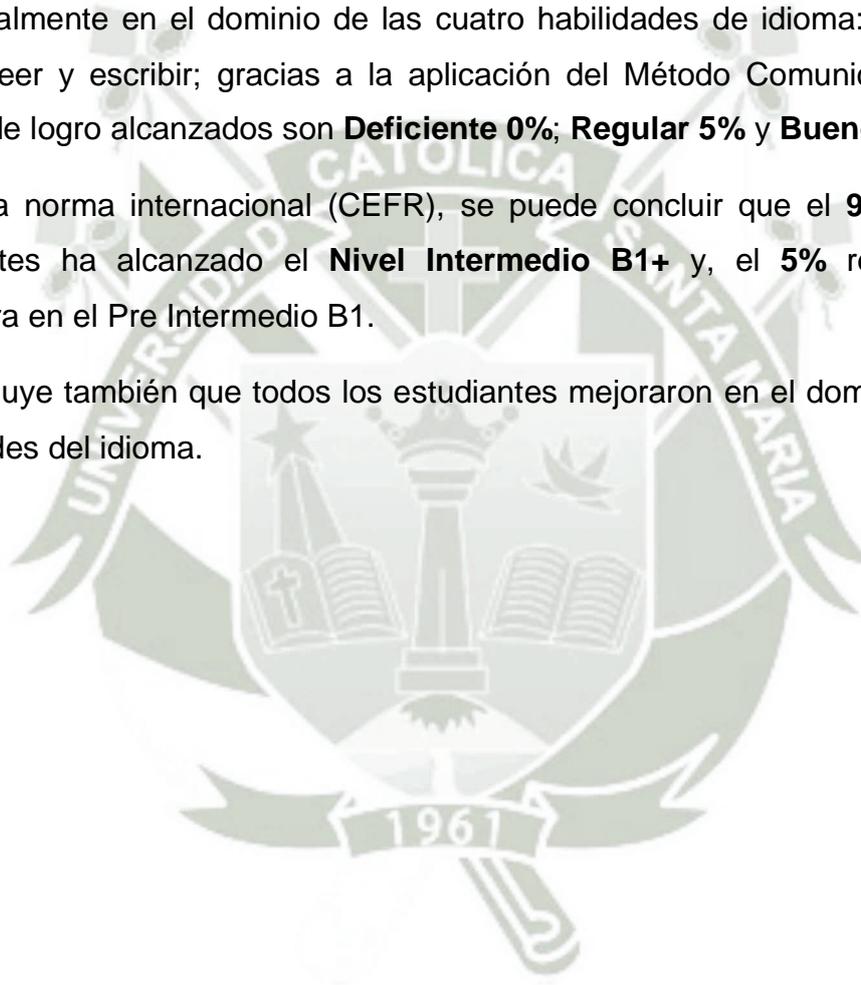
La evaluación de la aplicación del Método Comunicativo es sobre 100 puntos. Se consideran los siguientes rangos de notas para los niveles de logro: Deficiente de 0 a 35 puntos; Regular de 36 a 67 puntos; Bueno de 68 a 100 puntos.

En el análisis porcentual de los resultados de la Prueba de Entrada se aprecia que, el **38%** de los estudiantes obtiene un nivel de logro **Deficiente**, el **50%** un nivel de logro **Regular** y tan solo el **12%** un el nivel de logro **Bueno**.

Los resultados de la Prueba de Salida indican que los estudiantes mejoraron sustancialmente en el dominio de las cuatro habilidades de idioma: escuchar, hablar, leer y escribir; gracias a la aplicación del Método Comunicativo. Los niveles de logro alcanzados son **Deficiente 0%**; **Regular 5%** y **Bueno 95%**.

Según la norma internacional (CEFR), se puede concluir que el **95%** de los estudiantes ha alcanzado el **Nivel Intermedio B1+** y, el **5%** restante se encuentra en el Pre Intermedio B1.

Se concluye también que todos los estudiantes mejoraron en el dominio de las habilidades del idioma.



**Tabla N° 7**

**Comprobación de la Hipótesis**

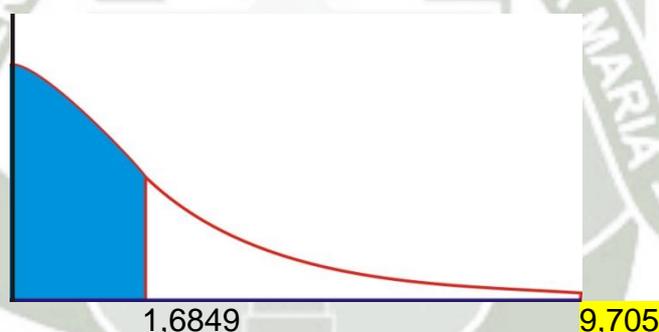
**Resultados finales y comprobación en la T de student**

|   | Diferencias relacionadas |                    |                                 |   |          | t     | gl | Sig.(bi-lateral) |
|---|--------------------------|--------------------|---------------------------------|---|----------|-------|----|------------------|
|   | Media                    | Desviación<br>típ. | Error<br>típ. de<br>la<br>media | 95% Intervalo de<br>confianza para la<br>diferencia |          |       |    |                  |
|   |                          |                    |                                 | Inferior  | Superior |       |    |                  |
| Post<br>experimental -<br>Pre<br>experimental | 1,478                    | 0,730              | 0,152                           | 1,162   | 1,794    | 9,705 | 39 | 0,000            |

Fuente: Base de Datos

**Gráfica N° 7**

**Ubicación del valor de la T student**



**Tabla N° 8**

**Tabla t- Student: Comprobación de la Hipótesis**

| Grados de libertad | 0.25   | 0.1    | 0.05   | 0.025  | 0.01   |
|--------------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 37                 | 0.6812 | 1.3049 | 1.6871 | 2.0262 | 2.4314 |
| 38                 | 0.6810 | 1.3042 | 1.6860 | 2.0244 | 2.4286 |
| 39                 | 0.6808 | 1.3036 | 1.6849 | 2.0227 | 2.4258 |
| 40                 | 0.6807 | 1.3031 | 1.6839 | 2.0211 | 2.4233 |
| 41                 | 0.6805 | 1.3025 | 1.6829 | 2.0195 | 2.4208 |

Fuente: Extracto de la Tabla t-Student. SlideShare (www.es.slideshare.net)

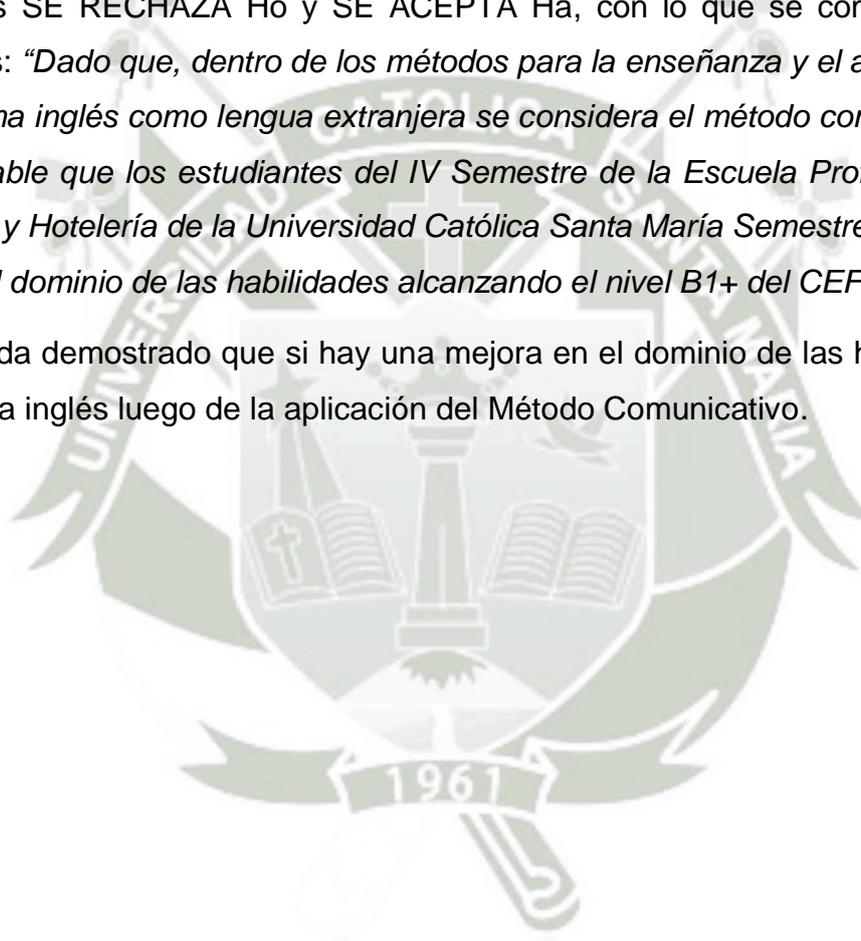
En la Tabla N° 7 se observa el valor para "Sig." = 0.000, el cual es inferior a 0.05. Esto significa que existe una influencia del 100% entre la media inicial y la media final.

Se considera  $H_0$  cuando ambos grupos de estudio presentan un promedio similar respecto a la variable.

Se considera  $H_a$  cuando ambos grupos de estudio presentan diferencia en sus promedios respecto a la variable.

En el presente trabajo de investigación se obtiene como resultado que  $p < 0.05$ , entonces SE RECHAZA  $H_0$  y SE ACEPTA  $H_a$ , con lo que se comprueba la hipótesis: *“Dado que, dentro de los métodos para la enseñanza y el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera se considera el método comunicativo, es probable que los estudiantes del IV Semestre de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería de la Universidad Católica Santa María Semestre Par 2015, logren el dominio de las habilidades alcanzando el nivel B1+ del CEFR”*.

Así, queda demostrado que si hay una mejora en el dominio de las habilidades de idioma inglés luego de la aplicación del Método Comunicativo.



**Tabla N° 9**

**Resultados Comparativos entre las Pruebas de Entrada y Salida**

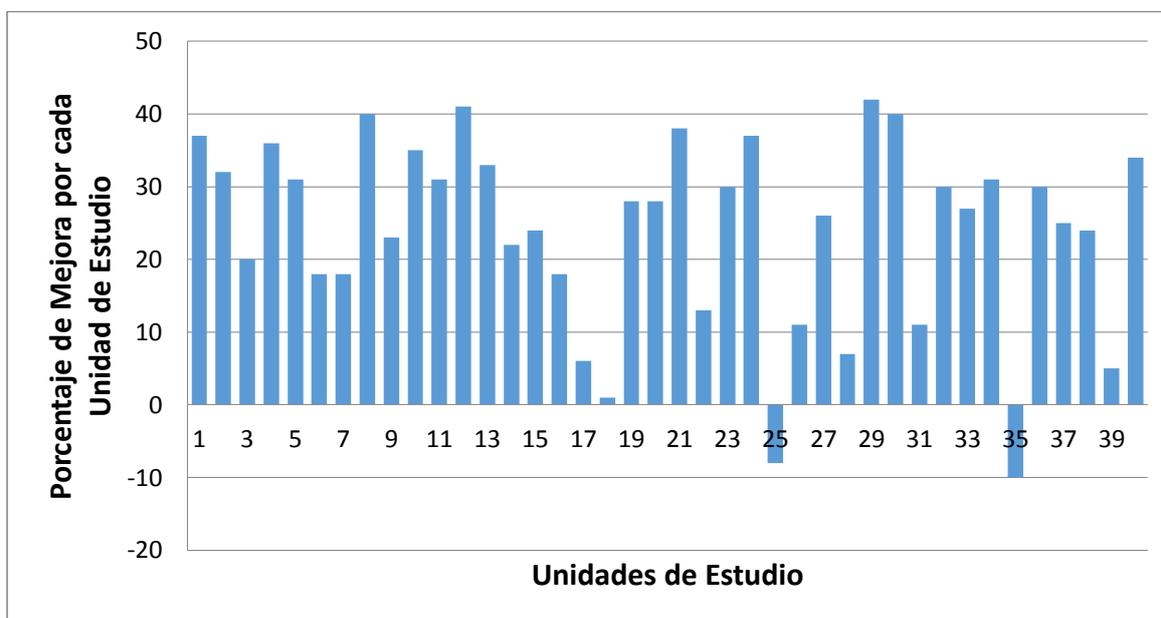
| Unidades de Estudio | Nota Prueba de Entrada | Nota Prueba de Salida | Porcentaje de mejora (%) |
|---------------------|------------------------|-----------------------|--------------------------|
| 1                   | 34                     | 75                    | 41                       |
| 2                   | 32                     | 79                    | 47                       |
| 3                   | 51                     | 76                    | 25                       |
| 4                   | 34                     | 79                    | 45                       |
| 5                   | 43                     | 79                    | 36                       |
| 6                   | 63                     | 83                    | 20                       |
| 7                   | 57                     | 78                    | 21                       |
| 8                   | 22                     | 77                    | 55                       |
| 9                   | 38                     | 73                    | 35                       |
| 10                  | 27                     | 72                    | 45                       |
| 11                  | 36                     | 73                    | 37                       |
| 12                  | 34                     | 81                    | 47                       |
| 13                  | 34                     | 75                    | 41                       |
| 14                  | 53                     | 78                    | 25                       |
| 15                  | 45                     | 86                    | 41                       |
| 16                  | 54                     | 76                    | 22                       |
| 17                  | 53                     | 81                    | 28                       |
| 18                  | 76                     | 81                    | 5                        |
| 19                  | 33                     | 65                    | 32                       |
| 20                  | 30                     | 66                    | 36                       |
| 21                  | 27                     | 84                    | 57                       |
| 22                  | 55                     | 72                    | 17                       |
| 23                  | 43                     | 77                    | 34                       |
| 24                  | 27                     | 70                    | 43                       |
| 25                  | 84                     | 76                    | -8                       |
| 26                  | 48                     | 77                    | 29                       |
| 27                  | 30                     | 74                    | 44                       |
| 28                  | 62                     | 82                    | 20                       |
| 29                  | 38                     | 84                    | 46                       |
| 30                  | 18                     | 73                    | 55                       |
| 31                  | 70                     | 82                    | 12                       |
| 32                  | 38                     | 76                    | 38                       |
| 33                  | 45                     | 75                    | 30                       |
| 34                  | 25                     | 71                    | 46                       |
| 35                  | 88                     | 78                    | -10                      |
| 36                  | 34                     | 72                    | 38                       |
| 37                  | 41                     | 85                    | 44                       |
| 38                  | 40                     | 74                    | 34                       |
| 39                  | 74                     | 86                    | 12                       |
| 40                  | 39                     | 83                    | 44                       |

Las pruebas de entrada y salida son sobre 100 puntos.

**Fuente: Propia**

**Gráfica N° 8**

**Porcentaje de Mejora en el Dominio de las Cuatro Habilidades**



**Fuente: Propia**

En la Tabla N° 9 se presentan los resultados de las Pruebas de Entrada y de Salida. En la columna de la derecha se consigna el porcentaje de mejora alcanzado por cada estudiante después de aplicada la Prueba de Salida.

Se observa que 3 estudiantes sobrepasaron el 50%, la mayoría de estudiantes (22), mejoraron entre un 31 a 50%; 12 estudiantes mejoraron de un 11 a 30%, 01 estudiante mejoró el 5% y sólo 02 estudiantes no mejoraron.

En la Gráfica N° 8 se aprecia el porcentaje de mejora de cada estudiante. Esto indica que 38 de las 40 unidades de estudio, lo que representa el 95%, han logrado mejorar su dominio de las cuatro habilidades del idioma inglés, lo que comprueba la Hipótesis del presente trabajo de investigación.

### 3. DISCUSIÓN DE RESULTADOS

Hoy en día la globalización ha alcanzado niveles muy elevados, así como competitivos en donde se observa que el aprendizaje de un nuevo idioma es de vital importancia para poder expandir nuestros horizontes culturales y vislumbrar un nuevo universo al hablar, leer y escribir en un nuevo idioma. La globalización ha posicionado al idioma inglés como una de las lenguas de mayor habla en el planeta.

Richards considera al idioma inglés como: *"a language in widespread use as a Foreign Language or Second Language, i.e. as a language of international communication"*<sup>1</sup>. Así, define al idioma inglés como el más utilizado a nivel internacional.

Asimismo, Varó indica que "el idioma inglés es el más utilizado en las publicaciones más prestigiosas y de difusión internacional de las distintas especialidades; se encuentra presente en diversas manifestaciones y especialmente en su condición de lengua franca, es utilizado como la lengua extranjera".<sup>2</sup>

Es por este motivo que los estudiantes de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería de la Universidad Católica de Santa María, deben expandir sus horizontes, aprendiendo nuevas lenguas que complementen su desempeño y desarrollo profesional.

El propósito del presente trabajo de investigación es determinar la eficacia de la aplicación del Método Comunicativo en el dominio de las habilidades del idioma inglés, en los estudiantes del IV Semestre de la Escuela de Turismo y Hotelería de la UCSM.

#### 3.1. Habilidad de Audición

Los resultados de la Prueba de Entrada indican que la mayoría de estudiantes alcanzan un nivel de logro Deficiente. Después de realizadas las sesiones de aprendizaje se constata en los resultados de la Prueba de Salida que la mayoría

---

<sup>1</sup> Richards et al. (1992:187)

<sup>2</sup> Alcaraz Varó (2000)

de estudiantes alcanza el nivel de logro Bueno (65%). Los niveles de logro Regular y Deficiente disminuyen y desaparecen, respectivamente.

Para el desarrollo de esta habilidad, el Método Comunicativo se enfoca en el aspecto socio-cultural, el mismo que tiene mucha importancia hoy en día. Los estudiantes, al escuchar, deben discriminar entre los diferentes sonidos, comprender el vocabulario y las estructuras gramaticales, e interpretar el énfasis e intención de los audios dentro del contexto socio-cultural inmediato. Otros métodos dan mayor importancia a los aspectos fonológicos, léxicos y de estructura del idioma, más no a su componente socio-cultural.

### **3.2. Habilidad de Escritura**

Para el desarrollo de esta habilidad, se le ha dividido en dos partes a ser evaluadas de manera separada: Escritura (Gramática y Vocabulario) y Escritura (Composición).

En lo referente a la Gramática y Vocabulario, en la Prueba de Entrada la mayoría de los estudiantes obtiene niveles de logro Regular y Deficiente. Los resultados de la Prueba de Salida indican que todos los estudiantes mejoran sus niveles de logro Bueno y Regular, al desaparecer el nivel Deficiente. El nivel de logro Bueno se incrementa en 47%.

En cuanto al desarrollo de la habilidad de Escritura (Composición), los resultados la Prueba de Entrada indican que el 40% de los estudiantes tiene un nivel de logro Deficiente en la redacción de textos. Luego de la aplicación del Método Comunicativo, todos estos estudiantes mejoraron en su capacidad de composición y alcanzaron los niveles de logro Regular y Bueno, desapareciendo en esta etapa el nivel de logro Deficiente. Estos datos demuestran que hay una mejora significativa en el desarrollo de esta habilidad.

Estos resultados positivos se deben a que, a diferencia de los enfoques educativos anteriores, en los que no se contempla un uso adecuado del significado en cuanto a las estructuras gramaticales (uso gramatical y uso funcional), el Método Comunicativo consideran ambos. La gramática, en este método, es considerada como vehicular para lograr la competencia comunicativa.

El vocabulario es también importante. Los estudiantes pronuncian y lo usan en construcciones gramaticales. La gramática se expresa a través de las palabras y el sistema de sonidos y, todo esto, es representado mediante la escritura.

H.G. Widdowson,<sup>3</sup> plantea la necesidad, por parte de los profesores de idiomas, de hacer llegar a los estudiantes a ambos niveles (gramatical y funcional), tomando como premisa que el conocimiento de un idioma incluye, por una parte, el saber la significación que tienen las oraciones y, por la otra, el valor que adquieren éstas como ejemplo de uso funcional.

### **3.3. Habilidad de Comprensión Lectora**

De acuerdo a los resultados obtenidos en las Pruebas de Entrada y Salida, podemos evidenciar que la mayoría de los estudiantes mejoraron en esta habilidad después de la aplicación del Método Comunicativo. El 95% de los estudiantes alcanza un nivel de logro Regular. No se alcanza el nivel de logro Bueno.

Debemos considerar que inicialmente, en el proceso de lectura, los estudiantes no conocen el significado de todas las palabras. La mayoría lee los textos palabra por palabra, lo cual sobrecarga su capacidad de asimilación y probablemente no se puede llegar a una interpretación definitiva de lo que se está leyendo y, en algunos casos, pueden hasta perder el hilo de la lectura. Ello implica que usan en lo posible los diferentes tipos de contexto, como lo mencionan Johnson<sup>4</sup> y Wolff<sup>5</sup>; “el contexto general, o sea, el conocimiento previo del tema y, el contexto local (léxico, sintáctico, semántico y estilístico) de la palabra en la frase”.

Los resultados obtenidos luego de la aplicación del Método Comunicativo y, en concordancia con Neuner<sup>6</sup>, “ellos se encuentran en la capacidad de captar la información de un determinado texto, de evaluarla, de reaccionar ante ésta, agregarla a su sistema cognitivo y a su sistema de normas y valores”.

---

<sup>3</sup> H.G. Widdowson (1978)

<sup>4</sup> Johnson, P. (1980)

<sup>5</sup> Wolff, D.: 17/18, 162-174, (1985)

<sup>6</sup> Neuner, G.: pp. 98-111 (1980)

Podemos concordar entonces con Neuner, quien basado en investigaciones recientes de Rumelhart<sup>7</sup> y Anderson,<sup>8</sup> refiere que, “es conveniente optar por la interpretación interactiva, la cual trata de un proceso de interacción entre los conocimientos previos, los contenidos, la lengua del lector y la información que se ofrece en el texto”.

### **3.4. Habilidad de Conversación**

El futuro licenciado en Turismo y Hotelería será un profesional capaz de diseñar, desarrollar, administrar y comercializar productos turísticos de nivel internacional, debiendo atender a clientes multiculturales. Estará en la posibilidad de ofrecer los más altos estándares de calidad de servicio, para ello, durante su formación profesional, es imperante la necesidad de que adquiera un conjunto de destrezas verbales para que pueda participar eficientemente en una conversación con hablantes nativos y no nativos que utilizan el idioma inglés como lengua franca, y, para ello, debe alcanzar un nivel de capacidad discursiva.

Los resultados de esta habilidad en la Prueba de Entrada indican que el 37% obtuvo un nivel de logro Deficiente, el 45% de estudiantes alcanzó un nivel de logro Regular y sólo el 18% un nivel de logro Bueno. Estos datos indican que más de un tercio de los estudiantes no cuentan con las capacidades mínimas para poder comunicarse verbalmente.

Finalizadas las sesiones de aprendizaje y luego de la aplicación del Método Comunicativo, los estudiantes tienen la capacidad de interactuar y socializar. Esto ha permitido una significativa mejora en esta habilidad, ya que el nivel de logro Bueno alcanza el 80% y, lo más relevante, el nivel Deficiente desaparece.

Esta mejora se consigue a través de la utilización de estrategias de desarrollo de la conversación que se materializan mediante la implementación de un grupo de técnicas de conversación específicas como son el enmarque, la introducción, el desarrollo y cierre del tema.

---

<sup>7</sup> Rumelhart, D.E. (1977)

<sup>8</sup> Anderson, R.C. (1977)

### 3.5. Aplicación del Método Comunicativo

Luego del análisis estadístico de los resultados de la Prueba de Entrada, observa que más de la tercera parte de los estudiantes alcanzaron un nivel de logro Deficiente.

Al término de las sesiones de aprendizaje y después de analizar los resultados de la Prueba de Salida, ningún estudiante registra nivel de logro Deficiente. Este hecho es sumamente importante, pues indica que la aplicación del Método Comunicativo permitió que los estudiantes alcancen, en su mayoría, el nivel de logro Bueno.

El 95% de los estudiantes, es decir, 38 de 40, han desarrollado sus habilidades en el dominio del idioma. Esto significa que tienen la capacidad de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar, si se tratan sobre cuestiones que les son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Pueden desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que surgen durante un viaje por zonas en donde se utiliza la lengua. Son capaces de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que les son familiares o en los que tienen interés personal y, pueden describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.

La hipótesis queda comprobada, pues está avalada por los resultados del valor de la significancia  $p < 0.05$ . Por lo tanto, luego de la aplicación del Método Comunicativo, los resultados estadísticos muestran una evolución positiva al no haber homogeneidad entre las variables de entrada y salida.

#### 4. CONCLUSIONES

**PRIMERA:** Habiéndose determinado el nivel de dominio de las habilidades del idioma inglés mediante la aplicación de Pruebas de Entrada y Salida en los estudiantes del IV Semestre de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería, Semestre Par 2015, podemos concluir que la aplicación del método comunicativo contribuye eficientemente a que los estudiantes desarrollen las habilidades en el dominio del idioma inglés.

**SEGUNDA:** La aplicación del método comunicativo en los estudiantes del curso de Inglés IV de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería para el desarrollo y mejora de las habilidades del idioma es muy eficaz; todos los estudiantes lograron mejorar el dominio de las cuatro habilidades del idioma inglés, logrando el 95% de ellos un nivel de logro Bueno.

**CUARTA:** La hipótesis ha sido comprobada, ya que existen diferencias significativas entre las variables de entrada y salida, al hallar un valor de la significancia  $p=0.000$  en el análisis de la aplicación del Método Comunicativo.

**QUINTA:** Según la Norma Internacional MECRL (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas), el 95% de los estudiantes han alcanzado el Nivel Intermedio B1+, lo que les permite estar en capacidad de rendir exámenes con certificación internacional como PET (Preliminary English Test), IELTS 4-5 (International English Language Testing System), TOEFL iBT 42-71 (Test Of English as a Foreign Language).

## 5. SUGERENCIAS

Para contribuir a que los estudiantes de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería de la Universidad Católica de Santa María, logren desarrollar un mayor dominio de las habilidades comunicativas del idioma inglés, se sugiere:

**PRIMERA:** Implementar la aplicación del Método Comunicativo en la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería para la enseñanza de idiomas en todos los niveles de estudio.

**SEGUNDA:** Incrementar dos (02) horas prácticas en el dictado de los cursos inglés, que actualmente tienen cuatro (04) horas sólo teóricas, con la finalidad de que los estudiantes puedan practicar más las habilidades de audición y conversación.

**TERCERA:** Implementar un laboratorio de idiomas. Este laboratorio debe estar aislado acústicamente del exterior, contar con tecnología multimedia de última generación (computadoras, retroproyector, auriculares y parlantes). Debe contar además con mobiliario, iluminación y ventilación adecuados.

**CUARTA:** Implementar una Biblioteca especializada que contenga textos de lectura en idioma inglés.

**QUINTA:** Firmar un Convenio interinstitucional entre la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería de la UCSM y alguna Editorial autorizada para la administración de exámenes internacionales. La EPTH estaría en condiciones de implementar el desarrollo de cursos de preparación para dichos exámenes, dirigidos al público en general. Además, los estudiantes de la Escuela podrán obtener certificaciones internacionales en el idioma inglés al término de los estudios correspondientes.

**SEXTA:** Se sugiere utilizar el documento para futuras investigaciones.

## PROPUESTA

### “TALLERES DE LECTURA COMO PROPUESTA DE MEJORA DEL DOMINIO DE LAS HABILIDADES DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE TURISMO Y HOTELERÍA”.

FACULTAD DE CIENCIAS Y TECNOLOGÍAS SOCIALES Y HUMANIDADES

ESCUELA PROFESIONAL DE TURISMO Y HOTELERÍA

#### Presentación

La presente propuesta consiste en la implementación de talleres de lectura para la mejora de las habilidades del idioma inglés.

#### Justificación

Los resultados obtenidos a lo largo de la presente investigación muestran que la mayoría de estudiantes lograron un nivel regular en la habilidad de comprensión lectora, más no alcanzaron el nivel bueno.

Los talleres de comprensión lectora permitirán a los estudiantes la posibilidad de ser capaces de sacar información de un texto, interpretarlo, reflexionar sobre él; aprendiendo así a formar su propio criterio con sentido crítico.

En el aprendizaje del idioma inglés, la lectura se integra con los otros aspectos de la actividad verbal y con los planos de la lengua, constituyéndose un medio de refuerzo. Al ejercitarla los estudiantes repasarán los sonidos y las gráficas, el vocabulario y la gramática, fijarán la ortografía y el significado de palabras y frases; perfeccionarán su manejo del idioma.

Mientras más lea un estudiante, más retendrá el material lingüístico, lo que le facilitará comprenderlo cuando lo escuche, mejorando así su expresión oral y escrita.

### **Objetivos**

- Comprensión e interpretación de textos generales y con propósitos específicos para que los estudiantes puedan interpretar, evaluar y discutir lo que leen, independientemente de los contenidos.
- Aumento del vocabulario técnico relacionado con la carrera de turismo y hotelería.
- Mejorar la rapidez en la lectura de textos.

### **Responsable**

La responsable de la implementación de los talleres será la profesora Sonia Zegarra Tejada – Docente del Curso de inglés IV de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería.

### **Metodología de implementación**

Los talleres de lectura están dirigidos a todos los estudiantes del IV semestre Par 2015 de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería que registren primera matrícula.

Se realizarán 04 sesiones de lectura, que se llevarán a cabo mensualmente durante el desarrollo de clases con una duración de 45 minutos cada una.

Se recurrirá a las modalidades de trabajo individual y en pequeños grupos.

#### ➤ Taller N° 1

Tema: Turismo nicho vs turismo masivo

Objetivo:

- Leer para obtener información general y precisa de un texto.

Actividades:

- Ejercicios preparatorios para desarrollar la técnica de lectura.
  - a. Leer y agrupar palabras en grupos de acuerdo a las características de turismo nicho y turismo masivo.

b. Vocabulario: Completar textos sobre experiencias de turismo nicho. Correlacionarlos con los diferentes sectores.

- Lectura de un texto sobre turismo nicho en Sud África.
- Trabajo en parejas: responden a preguntas relacionadas con el texto por escrito y oralmente. Comparación de respuestas.
- Corrección grupal.
- Correlación de imágenes con los diferentes tipos de turismo nicho.
- Lectura de párrafos sobre turismo nicho e identificación del sector al que se refiere cada uno de ellos.
- Subrayar ejemplos de verbos + infinitivo con la preposición to y verbos con la terminación –ing.
- Leer oraciones y escoger la alternativa correcta.
- Corrección grupal.

➤ Taller N° 2

Tema: Turismo cultural

Objetivo: Completar párrafos con oraciones que han sido removidas del texto.

Actividades:

- Leer un extracto del texto: “Who are cultural tourists?”
- Escoger oraciones apropiadas para completar los espacios en el texto.
- Hacer una lista de los diferentes tipos de turistas culturales.
- Discusión grupal.
- Vocabulario: Correlacionar conectores con sus respectivas funciones.
- Completar oraciones con los mencionados conectores.
- Traer información escrita sobre el turismo cultural en la región para exponerla en clase.

➤ Taller N° 3

Tema: Administrar un hotel e inspección de un hotel

Objetivos:

- Reconocer y usar correctamente el vocabulario relacionado con las cualidades y habilidades necesarias para administrar un hotel.
- Identificar los diferentes adjetivos que describen las cualidades de un hotelero.

Actividades:

- Leen el artículo "Have you got what it takes to run a hotel?" y subrayan las cualidades y habilidades.
- Responden a la pregunta de por qué son útiles.
- Leen el artículo nuevamente y responden preguntas.
- Identifican los adjetivos que terminan en -ed y -ing en el artículo anterior que describen emociones.
- Corrección grupal.

➤ Taller Nº 3

Tema: Telephone etiquette

Objetivos: Aprender frases telefónicas útiles.

Leer y practicar conversaciones telefónicas.

Practicar pronunciación

Actividades:

- Leer y completar conversaciones telefónicas con palabras o frases apropiadas.
- Completar frases sobre reglas de etiqueta relacionadas con conversaciones telefónicas.
- Completar oraciones con palabras que forman expresiones equivalentes.
- Trabajo en parejas: Practicar una conversación sobre una reserva telefónica en un hotel.

➤ Taller Nº 4

Tema: The history of Lilburne Manor

Objetivos: Discriminar información.

Actividades:

- Realizar lectura comprensiva sobre las facilidades y atractivos de una casa solariega.
- Discriminar si oraciones relacionadas con el texto son verdaderas o falsas.
- Leer sobre comentarios de los visitantes a Lilburne Manor e identificar sus fortalezas y debilidades.
- Escuchar una conversación telefónica y completar la información de un comentario de un huésped.
- Corrección grupal.



**BIBLIOGRAFÍA**

1. Ávila Alonso y Ávila Mercedes. (2014). *“El Enfoque Comunicativo en la Enseñanza del Inglés para la Formación de los estudiantes de la Carrera Física en Guantánamo”*. Cuba. Editorial EF Deportes. Revista Digital Año 20, N° 203. Buenos Aires.
2. Celce – Murcia, Marianne. (2002). *“Teaching English as a Second or Foreign Language”*. Los Angeles, California. Electronic Journal.
3. Harrison, Louis. (2013). *“English for International Tourism”*. Intermediate Workbook. Editorial Pearson.
4. Hymes Hathaway, Dell (1972). *“Competencia Comunicativa. Documentos Básicos en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras”*. Madrid: Editorial Graó.
5. Luzón Encabo, José María y Soria Pastor, Inés. (2010). *“El Enfoque Comunicativo en la Enseñanza de Lenguas. Un Desafío para los Sistemas de Enseñanza y Aprendizaje Abiertos y a Distancia”*. Instituto Cervantes, España: Editorial SCRIBD.
6. Maati Begha, Halima. (2012). *“El Enfoque Comunicativo, una mejor guía para la práctica docente”*. Madrid: Editorial EDAF.
7. Matte Bon, Francisco (2004). *“Los Contenidos Funcionales y Comunicativos”*. Madrid: Editorial SGEL.
8. Oxford, Rebeca y Crookall, David. (1989). *“Research on Language Learning Strategies: Methods, Findings and Instructional Issues”*. The Modern Language Journal. Volume 73, Issue 41.
9. Oxford Rebeca, L. Lavine Z. y Crookall D. (2008). *“Language Learning Strategies, the Communicative Approach and their classroom implications”*. Oxford: Foreign Language Annals.
10. Paredes, J. (2015). *“Manual para la Formulación del Proyecto de Tesis”*. Arequipa UCSM.

11. Paredes, J. (2015). *“Manual para la Investigación Científica”*. Arequipa UCSM.
12. Pontón Miñán, Perla A. (2012). *“Evaluación del Método Communicative Approach que emplean los Docentes para optimizar el aprendizaje del idioma Inglés en los estudios de la Carrera de Idioma Extranjero de la Universidad de Machala en el año 2012 y propuesta de un Módulo”*. Tesis para optar el Título de Magister en Docencia y Gerencia en Educación. Guayaquil, Colombia.
13. Richards, Jack C.; Rodgers S. y Fruns J. (2003). *“La Enseñanza Comunicativa de la Lengua”*. Madrid: Cambridge University Press.
14. Richards, Jack C. y Rodgers, Theodore T.S. (2014). *“Approaches and Methods in Language Teaching”*. New York: Cambridge University Press.
15. Saorín, A. (2003). *“Las Cartas de Queja en el Aula de Inglés para Turismo: Implicaciones Pedagógicas basadas en el uso de recursos de cortesía”*. Tesis Doctoral. España.
16. Severino Cruz, Froilán; Melvinson Antonio, Rosario y De León, Juan Darío. (2012). *“Metodología aplicada por los Docentes en la Enseñanza-Aprendizaje de Lengua (Inglés), Primer Grado del Instituto Tecnológico de México, Agosto-Noviembre 2012, Santiago, República Dominicana”*. Tesis para optar el Título de Licenciatura en Educación mención lenguas modernas.
17. Stovall Burkart, Grace (1998) *“The essentials for language teaching”* ed. Center for applied linguistics. The National Capital Language Resource Center. Washington D.C.
18. Strutt, Peter. (2003). *“English for International Tourism”*. Intermediate Students´ Book. Editorial Pearson.
19. Swan, Michael. (1985). *“The Communicative Approach”*. Oxford: Oxford University Press.

## ANEXO 1

### Proyecto de Tesis



Universidad Católica de Santa María  
Escuela de Postgrado

Maestría en Educación Superior



**APLICACIÓN DEL MÉTODO COMUNICATIVO EN EL DOMINIO DE LAS  
HABILIDADES DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DEL IV  
SEMESTRE DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE TURISMO Y HOTELERÍA  
DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE SANTA MARÍA, AREQUIPA 2015**

Proyecto de Tesis presentado por la Bachiller:

**Zegarra Tejada, Sonia Blanca María**

Para optar el Grado Académico de:

**Maestro en Educación Superior**

Asesor:

**Dra. Hurtado Mazeira, Alejandra**

**Arequipa - Perú**

**2016**

## I. PREÁMBULO

Hoy en día debido al proceso de globalización y a la importancia que ha adquirido el aprendizaje del idioma inglés como segunda lengua, ha surgido la necesidad de que éste se enseñe teniendo en cuenta los fines específicos de acuerdo a las carreras profesionales que siguen los estudiantes.

Es por este motivo que los docentes deben perfeccionar y mejorar en relación a la aplicación de métodos y estrategias para una mejor enseñanza del idioma inglés. Es recomendable hacer uso de material bibliográfico actualizado en donde se aplique y se ponga en práctica el método comunicativo, el cual es una recopilación de metodologías anteriores y tiene como objetivo principal que el estudiante adquiera con mayor facilidad las cuatro habilidades que son el hablar, oír, leer y escribir, para finalmente lograr una mejor performance al utilizar este idioma.

Con el paso del tiempo se han observado diversas propuestas metodológicas, y según sus autores, siempre consideradas como las mejores. Dentro de los métodos más utilizados se ha considerado por ejemplo el método **Gramática-Traducción**, el cual estaba basado en el análisis estricto y detallado de las reglas gramaticales; luego el método **Audio-Lingual**, que enfatizaba la repetición y precisión lingüística; posteriormente el método **Nocional-Funcional**, que se refería al contexto y a la intención en los cuales los hablantes se comunican y, finalmente el **Método Comunicativo**, siendo éste último el más reciente y el que readapta los principios pedagógicos aplicados hasta ahora y los optimiza de manera ecléctica.

En la Universidad Católica de Santa María, específicamente en la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería, desde sus inicios, se vienen dictando las asignaturas de inglés en los tres primeros años de estudios, dichas asignaturas están orientadas a lograr que los estudiantes que en su mayoría ingresan con un **nivel básico** (A<sub>1</sub>- A<sub>2</sub>), logren alcanzar un nivel intermedio superior (B<sub>2</sub>), de acuerdo al Marco Común Europeo de

Referencia para las Lenguas (MCER o CEFR en inglés); el cual es un estándar europeo que sirve para medir el nivel de comprensión y expresión oral y escrita en una lengua determinada.

Los estudiantes de Turismo y Hotelería deben desarrollar principalmente la habilidad lingüística de hablar, para poder comunicarse con otros hablantes del idioma en situaciones reales de la vida y, es precisamente el enfoque comunicativo el que tiene como propósito fundamental establecer la comunicación, tomando en cuenta sus necesidades y determinando las aptitudes que deben desarrollar, como son la comprensión y expresión oral y escrita, podrán hacer uso de información que será utilizada cotidianamente, mejorando e incrementando rápidamente la comprensión y adquisición de la lengua en estudio.

El desarrollo de este método ayuda a favorecer el incremento de las cuatro habilidades básicas para la comprensión como son el escuchar, leer, escribir y hablar; sobre todo ésta última que debe hacerse de una forma clara y concisa en un contexto funcional. Se fortalecen las habilidades cognitivas y afectivas para mejorar el aprendizaje del idioma inglés como una lengua extranjera alterna, también se desarrollan estrategias de lectura comprensiva, análisis de textos culturales, académicos y científicos.

Los estudiantes universitarios se convierten en los protagonistas de la asimilación del aprendizaje, los mismos que adquieren la capacidad de aprender a aprender, siempre y cuando existan estrategias favorables para entablar una buena comunicación y para lograr un buen nivel de uso del idioma. Desarrollando clases en las que se ayude a mejorar la sociabilidad, generando un ambiente propicio para la enseñanza-aprendizaje que mejore la iniciativa, propicie la motivación y comunicación entre el docente y los estudiantes.

Es por esto que el presente trabajo de investigación será de gran importancia y utilidad, ya que su ejecución permitirá identificar las fortalezas y dificultades del método comunicativo para posteriormente

mejorar la calidad educativa en lo referente a la enseñanza del idioma inglés en la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería.



## II. PLANTEAMIENTO TEÓRICO

### 1. Problema de investigación

#### 1.1. Enunciado del problema

Aplicación del Método Comunicativo en el dominio de las habilidades del idioma inglés en los estudiantes del IV Semestre de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería de la Universidad Católica de Santa María, Arequipa 2015.

#### 1.2. Descripción del problema

##### 1.2.1. Campo, área y línea de acción

- a. **Campo:** Ciencias Sociales y Humanidades
- b. **Área:** Educación Superior
- c. **Línea:** Enseñanza-Aprendizaje del idioma inglés

##### 1.2.2. Análisis de Variable

En el estudio de investigación se utilizan dos variables.

| Variable   | Indicadores      | Subindicadores   |
|--|------------------|--|
| Variable estímulo:<br>Aplicación del método comunicativo | <b>Reading</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lecturas                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Previewing</li> <li>- Predicting</li> <li>- Skimming &amp; scanning</li> <li>- Guessing from context</li> <li>- Answer explicit questions</li> <li>- Answer inferential questions</li> <li>- "Clozetest"</li> </ul> </li> </ul> |
|  | <b>Writing</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Composición                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aplicación y empleo de distintos procesos cognitivos y su planificación, organización, revisión escrita y redacción</li> </ul> </li> </ul>   |
|  | <b>Listening</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ejercicios de audición                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Percepción</li> <li>- Decodificación y sentido del mensaje</li> <li>- Retención memorística</li> </ul> </li> </ul>  |

|  |                  |   |
|--|------------------|---|
|  |                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprensión e identificación del contenido</li> </ul>  |
|  | <b>Speaking</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Exposición</li> <li>- Mecánica</li> <li>- Funciones</li> <li>- Reglas y normas socio-culturales</li> </ul>   |
| Variable<br>Respuesta:<br>Dominio de<br>las<br>habilidades<br>del idioma<br>inglés | <b>Reading</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulario</li> <li>• Sintaxis</li> <li>• Semántica</li> <li>• Pragmática</li> </ul>  |
|  | <b>Writing</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulario</li> <li>• Gramática</li> <li>• Ortografía</li> <li>• Coherencia</li> <li>• Cohesión</li> <li>• Exactitud</li> </ul>                                       |
|  | <b>Listening</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Escuchar la idea principal</li> <li>• Escuchar información específica</li> <li>• Reconocer cognados</li> <li>• Reconocer el patrón de orden de las palabras</li> </ul> |
|  | <b>Speaking</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pronunciación</li> <li>• Gramática</li> <li>• Vocabulario</li> <li>• Fluidez</li> <li>• Exactitud</li> </ul>   |

### 1.2.3. Interrogantes Básicas

1.2.3.1. ¿Cuál es dominio de las habilidades en el idioma inglés en la prueba de entrada aplicada a los estudiantes del IV Semestre de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería de la Universidad Católica de Santa María, Semestre Par 2015?

1.2.3.2. ¿Cuál es dominio de las habilidades en el idioma inglés en la Prueba de Salida aplicada a los estudiantes del IV Semestre de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería de la Universidad Católica de Santa María, Semestre Par 2015?

1.2.3.3. ¿Cuál es la eficacia del método comunicativo en el dominio de las habilidades en el idioma inglés de los estudiantes del IV Semestre del Escuela Profesional de Turismo y Hotelería de la Universidad Católica de Santa María, Semestre Par 2015?

### **1.3. Justificación**

El desarrollo de diferentes métodos y enfoques para la enseñanza del idioma inglés se realizó en un contexto histórico, sociocultural y sociolingüístico determinado, que se caracterizó por la posición de los docentes y sus estudiantes en mayor o menor medida.

El enfoque comunicativo no reemplaza los métodos que prevalecieron hasta su desarrollo; éste readapta principios pedagógicos de métodos o aproximaciones metodológicas previas, los recopila y optimiza de una manera ecléctica.

Existe una revolución metodológica en la época moderna la cual está gestada en dos principios:

La concepción de la lengua en relación con su uso y, la nueva posición del estudiante como protagonista del proceso enseñanza aprendizaje.

Con la globalización se genera la utilización de nuevas lenguas para una comunicación más fluida y es en el proceso de enseñanza del idioma inglés para Turismo y Hotelería, que teniendo en cuenta el gran afluente turístico, que se enmarca una nueva concepción del aprendizaje de la lengua, la cual se está llevando a cabo durante el dictado de clases de los cursos del idioma inglés. Desde allí se centra una explotación de todos los aspectos comunicativos y sobre todo discursivos del lenguaje, cuyo fin es usarlo cotidianamente.

Ante esta situación los docentes y los estudiantes tienen que intentar mejorar y superarse continuamente, ya que los aprendices de una nueva lengua forman parte de una sociedad que tiene la misión y visión de mejorar su entorno determinando y las circunstancias particulares en las cuales aprenden el idioma, siendo por ello necesario una constante renovación en los contenidos.

Realizando una recapitulación de los elementos esenciales en el aporte de las nuevas tendencias en las últimas décadas, abocadas a la enseñanza de lengua, se tiene el modelo descriptivo que se aplica al marco de referencia analizando los siguientes aspectos:

- Un mejor enfoque y amplitud de la lengua con el propósito de abarcar distintos aspectos de uso social y sobretodo el análisis de factores lingüísticos que ayudan en la comunicación.
- Reforzar la idea del papel protagónico que tiene el estudiante con respecto a su aprendizaje; tiene que expandir sus conceptos de autonomía y saber comprender de que debe ser cada vez más responsable en la toma de decisiones durante el transcurso del aprendizaje de una lengua extranjera.
- Manifestar diversificación en la función del docente, ya que los docentes no son un modelo simple en la actuación y enseñanza lingüística; deben ser personas que nos ayuden a mejorar las condiciones que favorezcan desarrollar los potenciales de los estudiantes y mejorar el aprendizaje de las lenguas extranjeras, valorando nuestra cultura.
- Dar importancia a las variables individuales de los estudiantes y sobre todo tener en cuenta la parte afectiva durante la enseñanza de los idiomas, la motivación, así como sus estilos de aprendizaje y diferencias culturales.
- Mejorar la búsqueda del equilibrio en una dimensión pedagógica y la enseñanza lingüística, tener y mejorar los recursos ya que sirven como nexo entre la teoría y práctica pedagógica, además de adoptar decisiones compartidas de las personas que participan en el proceso de enseñanza y aprendizaje.

Todos los pasos anteriores ayudan a enriquecer y aprender la lengua en estudio, Carbonell, R. G. (2008).

El creciente proceso de globalización hace que los países del mundo sean cada vez más interdependientes. En este sentido el dominio del idioma inglés (hablar, escribir, leer y escuchar), es de vital importancia para establecer relaciones culturales, políticas y socioeconómicas.

En la última década el turismo en nuestro país ha crecido notoriamente, así como también la presencia de nuestra gastronomía a nivel mundial. Estos hechos han generado que nuestro país sea considerado como un destino turístico mundial muy cotizado, y es por ello, la necesidad imperiosa que tienen los actuales y futuros profesionales del turismo de estar en condiciones de poder comunicarse adecuadamente con los turistas y/o agentes turísticos, de manera presencial o virtual.

Los docentes de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería del Universidad Católica de Santa María, tienen el compromiso de formar profesionales que estén en condiciones de insertarse y posicionarse en el mercado laboral nacional e internacional. Para lograr esto, en el proceso de enseñanza y aprendizaje del idioma inglés, es preciso utilizar una metodología de enseñanza que haya demostrado eficacia en su aplicación.

La razón por la que se ha seleccionado el presente trabajo de investigación es porque como docente del idioma inglés pretendo comprobar cómo es que, a través de la enseñanza y aplicación del método comunicativo, se ayuda al desarrollo y mejoramiento de las asignaturas del idioma inglés; logrando que los estudiantes adquieran el dominio de dicho idioma y la capacidad de poder comunicarse con otros hablantes del idioma inglés en situaciones reales de la vida.

La utilización del método comunicativo implica aprender el idioma a través de la interacción, asimismo se introducen nuevos textos de situaciones reales dentro de las sesiones de aprendizaje y se realizan las experiencias personales propias como elementos contribuyentes para el aprendizaje en clase.

Los estudiantes podrán enlazar lo aprendido en clase con actividades fuera de clase, como es el caso de las prácticas pre-profesionales que las realizan en

hoteles, restaurantes y agencias de viajes; donde tienen la oportunidad de comunicarse directamente con extranjeros utilizando el idioma inglés.

Este método demanda que los docentes transformen su rol de expositores del conocimiento al de constantes monitores del aprendizaje y que los estudiantes cambien su rol de espectadores en el proceso de la enseñanza y se conviertan en estudiantes participativos, críticos y propositivos en la construcción de su propio conocimiento.

## **2. Marco Conceptual**

### **2.1. El Aprendizaje del Idioma Inglés**

#### **2.1.1. Importancia del aprendizaje de una lengua extranjera**

Los avances científicos y tecnológicos han creado un escenario propicio para incrementar y acelerar cambios constantes y continuos en distintos ámbitos de estudio. Todos estos conocimientos se dan en su mayoría en países del primer mundo o avanzados y para poder aprender y asimilar estos conocimientos se tiene que aprender principalmente el idioma inglés, es por ello que se está en la obligación de educar a los estudiantes para que puedan aprender y estar a la par con la dinámica de los cambios y convertirse en personas competitivas para enfrentar desafíos y sobre todo saber aprovechar los cambios que se han generado en este siglo.

El mejor instrumento que se tiene para llegar a la conclusión de los objetivos es que los estudiantes tienen que dominar, al culminar sus estudios, un idioma extranjero y principalmente el idioma inglés, ya que con dicha adquisición se les posibilitará una mejor comunicación e interacción cultural.

El aprendizaje de un idioma extranjero ayuda a incrementar la receptividad y sobre todo a tener acceso de recibir aportes culturales e innovaciones recientes; estos se pueden captar de manera adecuada, comprendiendo distintos materiales, ya sean de origen oral o escrito, incrementando así el entendimiento de distintas visiones de la realidad y sobre todo poder tener la posibilidad de aprovechar la bibliografía recientemente publicada sobre diversos temas.

### 2.1.2. La Importancia del idioma inglés como lengua internacional

Gracias a la globalización se han incrementado las razones por las que el idioma inglés se ha convertido en una lengua internacional<sup>1</sup>; es por ello que su conocimiento hoy en día es una condición o requisito indispensable para un mejor desarrollo y éxito profesionales<sup>2</sup>.

Define<sup>3</sup> lengua de dominio internacional como: "a language in widespread use as a Foreign Language or Second Language, i.e. as a language of international communication", definiendo al idioma inglés como el más utilizado a nivel internacional.

Halliday<sup>4</sup>, hace mención que en el contexto mundial actual, basado en la economía de información, es el idioma inglés el vehículo de dicha información, éste se ha convertido en una lengua de uso internacional. El idioma inglés es una de las lenguas maternas que tiene a nivel mundial un mayor número de hablantes<sup>5</sup>, y son distintas las razones políticas o históricas por las que distintos países se han adaptado al uso constante del idioma inglés como lengua materna o como segunda lengua<sup>6</sup>. El desarrollo a pasos agigantados de la tecnología tiene lugar en los países de habla inglesa, destacando los Estados Unidos, país que ha sabido posicionarse de manera muy importante en su condición de comunicador internacional o la lengua franca<sup>7</sup>. El constante uso de este idioma no sólo es en países de habla inglesa, se ha multiplicado alrededor de todo el mundo; los ámbitos ya sean tecnológicos y/o comerciales vienen experimentando una evolución rápida y constante, es por ello que el idioma inglés se está convirtiendo en una lengua franca de uso indispensable en la comunicación de distintos sectores sean científicos y empresariales<sup>8</sup>.

---

<sup>1</sup> González Davies y Celaya Villanueva, 1992; Durán Escribano, 1999; Alcaraz Varó, 2000; Flowerdew y Peacock, 2001. pág. 15.

<sup>2</sup> Fishman, 2002. pág. 15.

<sup>3</sup> Richards et al. (1992:187)

<sup>4</sup> Lam Kam-Mei y Halliday, 2002. pág.11.

<sup>5</sup> Broughton et al., 1980; Alcaraz Varó, 2000. pág. 15.

<sup>6</sup> Broughton et al., 1980; González Davies y Celaya Villanueva, 1992; Alcaraz Varó, 2000. pág.16.

<sup>7</sup> Graddol, 1997. pág. 16.

<sup>8</sup> Graddol, 1997; Alcaraz Varó, 2000; Kindelán Echevarría, 2001; Broca Fernández y Escobar Montero, 2002; Palmer Silveira. pág. 16.

Los medios de comunicación también han sufrido esta incursión y están abarcando la prensa, los medios televisivos, la cinematografía y sobre todo la literatura de índole inglesa; están hoy en día al alcance de la mayoría para su mejor comprensión en casi todo el mundo. La mayor parte de los estudios científicos y tecnológicos de aporte mundial están escritos en el idioma inglés.

**"The international language of research and academic publication is English"**<sup>9</sup>. "Las publicaciones de las revistas de distintas especialidades se hacen en el idioma inglés ya que generan mayor prestigio y su difusión a nivel internacional es más amplia"<sup>10</sup>, es por ello que el idioma inglés se ha convertido en una herramienta indispensable para acceder al conocimiento, la investigación y asimilación de nuevos conocimientos<sup>11</sup>. Es por ello que además de ser la primera lengua en muchos países que tienen gran influencia económica<sup>12</sup>, es también considerada como segunda lengua o lengua extranjera en varios países del mundo<sup>13</sup>.

En las últimas décadas, la aparición del Internet ha contribuido a mostrar este panorama de dominio del idioma inglés<sup>14</sup>. El uso del inglés en esta nueva herramienta tecnológica de comunicación se ha hecho muy evidente y relevante. *"Increíble abastecimiento y desarrollo de datos, artículos científicos, creación de imágenes y fotos, así como distintas entrevistas"*<sup>15</sup>, en similitud a una biblioteca gigante de uso común, aquí se puede encontrar distinta información, la que uno requiera y, para su mejor uso y explotación, es muy importante tener el conocimiento del idioma para saber viajar por las autopistas del Internet. La Internet es "the flagship of global English"<sup>16</sup>. El 80% de la información almacenada en la Internet está escrita en inglés.<sup>17</sup>

Es así que la importancia de esta lengua sigue creciendo día a día a medida que cada vez más gente quiere o necesita comunicarse en inglés. No hay duda de

---

<sup>9</sup> Flowerdew y Peacock (2001:10)

<sup>10</sup> Alcaraz Varó (2000:15)

<sup>11</sup> Alcaraz Varó, 2000; Flowerdew y Peacock, 2001 pág. 16.

<sup>12</sup> Flowerdew y Peacock, 200. pág. 16.

<sup>13</sup> González Davies y Celaya Villanueva, 1992. pág. 16.

<sup>14</sup> Graddol, 1997; AlcarazVaró, 2000.pág. 16.

<sup>15</sup> Gil Pou (2000:24)

<sup>16</sup> Graddol (1997:50)

<sup>17</sup> McCrum et al. (1986)

que el inglés es la lengua que más se enseña, se lee y se habla en estos momentos mundialmente<sup>18</sup>. Su condición de lengua internacional<sup>19</sup>, como se viene acuñando últimamente por muchos autores, lengua global<sup>20</sup>, ha impulsado en las últimas décadas la importancia de su enseñanza y aprendizaje.

### **2.1.3. La enseñanza de la lengua inglesa: Términos, siglas y conceptos**

Los dos elementos, de los cuales la enseñanza de la lengua inglesa se nutre, son la comunicación y el aprendizaje<sup>21</sup> o más conocida como el ELT, las cuales son siglas de la expresión inglesa de English Language Teaching<sup>22</sup>.

En este tipo de enseñanza se puede apreciar tres grandes grupos o desarrollo de ramas principales: el idioma inglés como desarrollo de lengua materna, el idioma inglés impuesto como segunda lengua y finalmente el idioma inglés implementado como una lengua extranjera<sup>23</sup>.

El idioma inglés aplicado como lengua extranjera o EFL (English as a Foreign Language), hace referencia a que el idioma inglés se debe aprender desde niveles básicos, es decir en las instituciones educativas, aplicándolo como una asignatura de uso habitual, pero lamentablemente no se da en este contexto<sup>24</sup>. Es por ello que el idioma el Ministerio Educación ha dictaminado que el idioma inglés se enseñe en colegios, instituciones educativas, institutos de índole técnico superior y centros de enseñanza de índole profesional, tratando de lograr un mayor protagonismo o un rol fundamental en la vida y desarrollo social de los educandos y sobre todo en el desarrollo económico en los ciudadanos.

Se tiene que propiciar la motivación para una rápida asimilación del idioma inglés, muchas personas piensan que es de manera mecánica operativa: es decir, leer la literatura, visualizar películas en el idioma original y en otros casos tratar de comunicarse con personas hablantes de origen americano o inglés,

---

<sup>18</sup> Kachru y Nelson (2001)

<sup>19</sup> Bhatia, 1997a; Widdowson, 1997; Brutt-Griffler, 1998; Flowerdew y Peacock, 2001; Fishman, 2002.pág. 16

<sup>20</sup> Graddol, 1997; De Lotbinière, 2001; Kachru y Nelson; 2001; Seidlhofer, 2001; Yano, 2001. pág.16.

<sup>21</sup> Hutchinson y Waters, 1987.pág. 17

<sup>22</sup> Richards et al., 1992.pág. 121

<sup>23</sup> Id. 14

<sup>24</sup> Richards et al., 1992. pág. 143

reconociendo que esta lengua se ha convertido en la comunicación a nivel internacional.

La enseñanza del idioma inglés como lengua extranjera se ha vuelto muy didáctica en los salones de clases, tiende a mejorar la adquisición y conocimiento formal, se puede plantear el idioma inglés como segunda lengua que ayuda a desarrollar el aprendizaje a través de la interacción con el resto de personas.

La distinción no es de fácil delimitación, no siempre es de forma sencilla<sup>25</sup>. Frecuentemente se habla de la adquisición de una segunda lengua sin saber diferenciar un concepto de otro<sup>26</sup>. Existen ocasiones en que se utiliza el término **ESL** para referirse a una situación del idioma inglés como una lengua extranjera. Este hecho ha generado confusión y también contribuye el hecho de que ambos términos se engloban especialmente en Gran Bretaña, y están bajo la abreviatura **ELT**; en cambio en los Estados Unidos se utilizan para su definición en las siguientes siglas **TESOL** (Teaching English to Speakers of Other Languages)<sup>27</sup>. Hoy en día en la mayoría de las publicaciones enfocadas a la enseñanza del idioma inglés utilizan el término de segunda lengua (L2).

#### **2.1.4. Tipos de inglés como segunda lengua: inglés general e inglés de especialidad**

Según las necesidades específicas de cada estudiante, se deben distinguir dos tipos o ramas diferentes del inglés, conocidas como L2 y, por otra parte está la enseñanza del idioma inglés general o GE (General English)<sup>28</sup>, el cual es referido como EGP (English for General Purposes)<sup>29</sup>. Es este tipo de inglés es el que se imparte en las instituciones educativas, institutos superiores y en distintas carreras universitarias de la filología inglesa y sobre todo en la traducción e interpretación.

---

<sup>25</sup>Broughton et al., 1980; González Davies y Celaya Villanueva, 1992. pág. 17.

<sup>26</sup>(González Davies y Celaya Villanueva, 1992; Richards et al., 1992), pág. 17.

<sup>27</sup>Richards et al, op. cit. pág. 7

<sup>28</sup>Hutchinson y Waters, 1987. pág.17

<sup>29</sup>Robinson (1991:1)

El idioma inglés es el que generalmente se utiliza para la frecuente comunicación entre la gente de distintos países y de distintas nacionalidades, con la simple finalidad de compartir distintas opiniones. Se puede dar comúnmente cuando una persona sale de vacaciones y la persona tiene que aprender o necesita entenderse con otros hablantes, para ello tiene que aprender a leer o al menos entender parte del idioma el cual él decide conocer, el idioma inglés abarca muchas situaciones cotidianas, los distintos cursos de inglés de índole general o inglés para fines generales manifiestan como objetivo principal **"to teach general language proficiency"**<sup>30</sup>.

El idioma inglés de especialidad por otra parte, ha presentado objetivos más delimitados y sobretodo más concretos que el idioma inglés general; el idioma inglés de índole de especialidad está presente en tres manifestaciones en la lengua inglesa, en su condición como uso de lengua franca, junto al idioma inglés que se desarrolla como segunda lengua y asimismo el inglés como desarrollo de una lengua extranjera<sup>31</sup>. Los distintos cursos de inglés de especialidad tienen contenidos y objetivos que ayudan a desarrollar más rápidamente el curso que está determinado de acuerdo a las necesidades específicas de distintos grupos particulares de estudiantes<sup>32</sup>.

En los años 60 se genera una creciente necesidad en muchos estudiantes por aprender el idioma inglés con fines concretos surgiendo con fuerza la enseñanza del idioma inglés<sup>33</sup>. En sus principios básicos no existe razón para suponer que el proceso de aprendizaje del estudiante del idioma inglés de la especialidad tenga que ser diferente al requerido en el curso de inglés general, sólo es un enfoque del aprendizaje de las lenguas que está basado en las necesidades específicas del estudiante<sup>34</sup>, se puede decir que tiene un enfoque en la enseñanza de lenguas y en el que todas las decisiones con relación al desarrollo del contenido y la metodología que se basan en los motivos que tiene el estudiante para querer aprender esta lengua. Los estudiantes que asisten a

---

<sup>30</sup>Richards et al., 1992. pág.125

<sup>31</sup> Alcaraz Varó (2000)

<sup>32</sup>Richards et al., 1992

<sup>33</sup>Flowerdew y Peacock, op. cit.pág. 6

<sup>34</sup>(Kennedy y Bolitho, 1984; Hutchinson y Waters, 1987; Robinson, 1991; Dudley- Evans y St John, 1998).pág. 19.

distintos cursos en las universidades donde el idioma inglés es el medio de comunicación, deben tener un dominio de este idioma para poder participar académicamente. De la misma manera aquellos estudiantes que trabajan o desean trabajar en el futuro mundo empresarial, comercial y económico de índole internacional, en donde deben poseer un conocimiento específico del idioma inglés que les ayude a leer, escribir y redactar informes de una forma precisa, concisa y activa y, sobretodo, poder expresarse en reuniones y durante distintas conversaciones.

La necesidad del uso del idioma inglés dentro de los ámbitos de nivel profesional y académico, han generado que su presencia sea de vital importancia, ya sea en la formación profesional, así como en el desarrollo de los programas de los docentes en distintas universidades del país.

### **2.1.5. Métodos de Aprendizaje**

#### **2.1.5.1. Teoría del Aprendizaje Significativo de Ausubel**

La enseñanza del idioma inglés está centrada en el aprendizaje significativo, este tipo de aprendizaje es realmente beneficioso para los estudiantes, ya que les permite utilizar más fácilmente lo aprendido en situaciones y contextos reales. Ausubel propone practicar un aprendizaje en el que se provoca un verdadero cambio auténtico en el sujeto. Si nos remitimos al concepto de aprendizaje: «proceso de interacción que produce cambios internos, modificación de los procesos en la configuración psicológica del sujeto de forma activa y continua» (González Serra, 2000), veremos que en el aprendizaje significativo estos cambios serán producidos por nuevos conocimientos, los que adquirirán un sentido personal y una coherencia lógica en las estructuras cognitivas del educando; se elude así la memorización y mecanización del aprendizaje de contenidos carentes de significados. He ahí la autenticidad del cambio que propone este tipo de aprendizaje.

Asimismo, Ausubel plantea que el aprendizaje del estudiante depende de la estructura cognitiva previa que se relaciona con la nueva información, entendiéndose por "estructura cognitiva", al conjunto de conceptos e ideas que un individuo posee en un determinado campo del conocimiento.

Es también de vital importancia en el proceso de orientación del aprendizaje, conocer la estructura cognitiva del estudiante; no sólo se trata de saber la cantidad de información que posee, sino cuales son los conceptos y proposiciones que maneja, así como su grado de estabilidad. Los principios del aprendizaje propuestos por Ausubel, ofrecen el marco para el diseño de herramientas meta cognitivas que permiten conocer la organización de la estructura cognitiva del educando, lo cual permitirá una mejor orientación de la labor educativa, ésta ya no se verá como una labor que deba desarrollarse con "mentes en blanco" o que el aprendizaje de los estudiantes comience de "cero", pues no es así, sino que, los educandos tienen una serie de experiencias y conocimientos que afectan su aprendizaje y pueden ser aprovechados para su beneficio.

Por este motivo, para que puedan establecerse estas conexiones y que entonces se produzca el aprendizaje significativo, es importante que el profesor recree en el aula situaciones cotidianas, utilizando materiales y recursos de la vida real, para que los estudiantes puedan usar la lengua en un contexto, ayudándoles de esta manera a que relacionen el aprendizaje de los nuevos contenidos con su experiencia personal. Cock menciona en su ensayo *The Play Way*, "la educación natural es con práctica, haciendo cosas y no con instrucciones" (p.1). Es de esta manera que el profesor se convierte en orientador y facilitador, apoyando a que los estudiantes sean los principales actores de su aprendizaje.

#### **2.1.5.2. Teoría de Lev Vygotsky**

La teoría de **Lev Vygotsky** (1896-1934) se ha convertido en la base de muchas teorías e investigaciones sobre el desarrollo cognitivo en las últimas décadas, sobre todo desde la perspectiva de lo que se conoce como Teoría Sociocultural del Desarrollo.

Según Vygotsky, el aprendizaje tiene su base en la interacción con otras personas, él creía que los padres, parientes y la cultura en general juegan un papel importante en la formación de los niveles más altos del funcionamiento intelectual, por tanto, el aprendizaje humano es en gran medida un proceso social.

Esta teoría sociocultural se centra no sólo en cómo los adultos y los compañeros influyen en el aprendizaje individual, sino también en cómo las creencias y actitudes culturales influyen en cómo se desarrollan la enseñanza y el aprendizaje.

De acuerdo con Vygotsky (1989) la adquisición y perfeccionamiento de la lengua materna en una persona, le ayuda a aprender el idioma inglés porque no interfiere en este proceso. Cuando las dos lenguas (la primera o materna y la segunda) tienen valores afectivos, culturales y sociales, los estudiantes construyen sus aprendizajes y desarrollan habilidades de comprensión en el diario vivir del aula, donde interactúan e intercambian experiencias y juicios. La determinación del desarrollo cognitivo, según este autor, proviene de la relación entre el estudiante y su pensamiento

## **2.2. Métodos de enseñanza del idioma inglés**

Posteriormente, en los años 70, se presentó una revolución comunicativa y se apreció que la enseñanza del idioma inglés experimentó un cambio radical en sus bases y premisas metodológicas, pasaron a centrarse en el conocimiento de la lengua inglesa en términos mayormente de gramática y vocabulario, sobre un estudio de cómo usar una lengua para tener una mayor fluidez (fluency), mucho antes que la corrección (accuracy)<sup>35</sup>. Es así que las nuevas tendencias metodológicas en cuanto a la enseñanza del idioma inglés (ELT), han ayudado a contribuir de una forma evidente, junto a distintas disciplinas de la enseñanza del idioma inglés de especialidad. Entre los objetivos principales del idioma inglés se tiene la fluidez, así como a la corrección se le añadió la efectividad (effectiveness).

En todos los procesos de enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua se aplican métodos que guían la práctica del docente. Existen distintas propuestas metodológicas, las mismas que siempre difieren en la naturaleza del aprendizaje y la teoría del lenguaje.

---

<sup>35</sup>Brieger, 1997: 3-4. Pág. 19.

Es por ello que la evolución metodológica no tiene una proyección lineal, ya que las corrientes metodológicas se superponen entre ellas en el tiempo. Han logrado convivir y conviven aún en nuestros tiempos.

### 2.2.1. Método Gramática Traducción

En los inicios del siglo XIX se implementó el método de la gramática y traducción, las cuales provienen de una enseñanza de latín y sobretodo de otras lenguas clásicas; la gramática está asociada al conocimiento y se basa en reglas de enseñanza para esta metodología.

### 2.2.2. Método Directo

El punto de partida para el desarrollo de este método<sup>36</sup>, se dio en la publicación de un escrito de Viëtor, fechado en 1882, titulado: **“La enseñanza de idiomas tiene que cambiar”**.

Este documento criticaba que la enseñanza de una lengua viva con la implementación de medios y reglas muertas, ya que planteaba que una lengua no se compone de muchas palabras aisladas y yuxtapuestas, sino que están comprendidas de frases y, que las palabras sueltas o frases que están fuera de todo tipo de contexto textual, nunca despertarán el interés de los estudiantes.

En la época final del siglo XIX se logra configurar un nuevo método al cual se le llamó el método directo y logró alcanzar su importancia y difusión en los inicios o la primera mitad del siglo XX.

La implementación del método directo atrajo un nuevo enfoque y orientación, se planteó una enseñanza de la lengua oral, ella tenía absoluta prioridad y siempre propugnaba la proyección de una enseñanza en la propia lengua extranjera.

La aplicación del método directo generó grandes cambios y se abrió el camino hacia una nueva didáctica de las lenguas extranjeras. Una falencia que presentó este método es que no menciona la confrontación de los dos sistemas

---

<sup>36</sup> Neuner y Hunfeld (1993)

lingüísticos (el del estudiante y el de la LE), es por ello que el mismo método funciona solo en clases particulares, con estudiantes muy motivados y con la participación de docentes nativos. Esto no sucede en las instituciones educativas públicas por su difícil aplicación y por poseer grupos numerosos de estudiantes.

### **2.2.3. Método Audio-lingual**

Después de la finalización de la Segunda Guerra Mundial se desarrollaron dos tendencias metodológicas en cuanto a la enseñanza y aprendizaje del idioma inglés, la primera fue la implementación del método audio lingual en Estados Unidos y, la segunda, el uso del método audiovisual implementado en Francia. También se presentó una variante británica que es el audio-linguismo, “enfoque situacional”, que ha partido de la idea en la que los elementos léxicos de la lengua son presentados a los estudiantes al inicio del trabajo del texto; esta presentación tiene que relacionarse con las situaciones en el salón de clases, que permitan ayudar a encontrar el significado del nuevo elemento introducido.

En el desarrollo del método estructural situacional se tiene más interés por la forma y las estructuras lingüísticas que en el uso de la lengua; además concibe el aprendizaje de la lengua extranjera como un proceso básico de formación de distintos hábitos lingüísticos; esto ha reducido la práctica de nivel oral a una simple tarea mecánica en la cual se interiorizan las estructuras gramaticales y el vocabulario. Las distintas críticas a este elemento han repercutido en sus seguidores, los cuales no lograban los resultados esperados ya que lo aprendido en clase era sumamente difícil de poder transferirlo en situaciones reales fuera del aula.

### **2.2.4. Método Audiovisual**

En la aplicación del método audiovisual no se ha generado mucha práctica, en Francia este método funciona de una forma muy eficaz, pero ha sido duramente criticado por su rigidez y autoridad, ya que en las clases se percibe un mecanismo de precisión, pues todo se centra en el desarrollo de la lengua, sus contenidos y sobre todo la metodología obedece a unas leyes estrictas con tendencias muy severas y una exigencia en la aplicación en letra, esta aplicación

en el salón de clases ha demostrado que tiene que primar la idea de la comprensión global y la transmisión de los significados por medio de imágenes.

### 2.2.5. El Método Comunicativo

Los métodos mencionados anteriormente se realizaron en contextos históricos, sociolingüísticos y socioculturales predeterminados, que caracterizaron en mayor o menor medida la posición y sobretodo las expectativas de los docentes, así como de los estudiantes. El enfoque comunicativo no debe entenderse como la sustitución de los métodos precedentes. El método comunicativo readapta los principios pedagógicos de otros métodos, optimizándolos de manera ecléctica.

Hoy en día los libros, revistas y documentos vinculados a la enseñanza de los idiomas abordan de una forma directa o indirecta el enfoque comunicativo, ya que éste ha generado gran repercusión en el campo de la enseñanza en las últimas décadas.

El enfoque comunicativo es definido como **“las escogencias metodológicas para desarrollar en el estudiante la competencia para comunicarse, presentadas para ser adaptables y abiertas a la diversidad de conceptos siempre organizados, de acuerdo con los objetivos a partir de las funciones (actos de palabras) y de las nociones (categorías semántico-gramaticales como el tiempo, el espacio, etc.)”**<sup>37</sup>

El enfoque comunicativo está desarrollado a partir de críticas en la metodología ya sean audio oral o audiovisual en enseñanza de idiomas. Su propósito fundamental es establecer la comunicación teniendo en cuenta distintas necesidades que desea desarrollar el estudiante (comprensión y expresión oral o comprensión y expresión escrita), con el uso de documentos auténticos de la vida diaria para adquirir más rápidamente la lengua, ya que el conocimiento adquirido será usado en distintas situaciones reales de acorde al desarrollo sociocultural.<sup>38</sup>

---

<sup>37</sup> Diccionario de Didáctica del Francés (2003:24)

<sup>38</sup> Bérard (1995)

Los estudiantes son en sí los protagonistas en el aprendizaje y manifiestan una capacidad de aprender a aprender, durante las distintas aplicaciones las estrategias en comunicación y aprendizaje, que tiene como objetivo el de organizar las clases de una forma simple y sencilla que facilite al estudiante la sociabilidad teniendo en cuenta la creación positiva de un clima de enseñanza y aprendizaje que ayuden y posibiliten la comunicación entre los ellos y el docente que enseña la lengua.

En la época de los años 80 surge una metodología nueva, la cual es conocida con el nombre de método o enfoque comunicativo, cuyas características son:

- Tiene como punto de partida elencos temáticos, funcionales, gramaticales y léxicos.
- Ofrece diversas actividades interactivas, motivadoras; basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, a veces incluso lúdicas, etc.
- Intenta exponer una forma natural del lenguaje, basado en la comunicación diaria.
- Da la justa importancia a los aspectos gramaticales, léxicos y fonológicos, que en otros métodos cobran especial protagonismo y en este, en cambio, están integrados en el proceso comunicativo.

En comparación con otros métodos, el método comunicativo persigue un objetivo primordial que es aplicar principios psicológicos y pedagógicos en el desarrollo de las distintas materias del aprendizaje del idioma, logrando así una armonía entre sus componentes. En el método comunicativo se tiene en cuenta la ortografía, fonología, morfología, semántica, el aspecto socio lingüístico y pragmático; expuestos de esta manera son fáciles de percibir en los estudiantes; estos ingredientes son necesarios para generar una motivación en el docente en la aplicación del conocimiento de la lengua extranjera.

El análisis del enfoque comunicativo siempre se ha enriquecido con distintas aportaciones que han ido surgiendo, generando distintos modelos que se

materializan en publicaciones de nuevos métodos y cursos. Esto se ha convertido en un marco teórico muy flexible para una positiva evolución.

### 2.2.5.1. Ideas y principios del enfoque comunicativo: La competencia comunicativa

Se puede decir que es una enseñanza de índole comunicativa ya que marca como uno de sus objetivos el desarrollo de la competencia comunicativa. Este enfoque está basado en el crecimiento de los objetivos del aprendizaje. Los estudiantes no solamente deben adquirir un determinado sistema lingüístico, sino que también tienen que ser capaces de saber utilizar estos medios para comunicarse de una forma clara y concisa y, sobretodo, adecuada y efectiva.

El enfoque comunicativo es un tipo de enseñanza en donde el estudiante manifiesta sus necesidades, tanto comunicativas como de aprendizaje en sí; esto genera la pérdida de protagonismo del docente y la disminución de programas en favor de una mayor autonomía hacia los estudiantes; es por ello que una mayor responsabilidad del docente en la toma de decisiones generará un nivel propicio para el proceso de aprendizaje; entonces el análisis de sus necesidades y la negociación con los estudiantes se ha constituido en el eje donde se articula el desenvolvimiento de los docentes.

En el análisis del concepto de la competencia comunicativa, muchas veces se ha elaborado desde sus inicios una primera función o formulación<sup>39</sup>, esto se ha incrementado gracias a distintas aportaciones de diversos investigadores que han generado un complejo entramado en cuanto a la competencia se refiere.<sup>40</sup>

- **Competencia gramatical:** supone el dominio del código lingüístico, es decir, de la gramática, del sistema fonológico y del léxico.
- **Competencia sociolingüística:** tiene que ver con el conocimiento de las propiedades de los enunciados en relación con el contexto social y la situación de comunicación en los que se producen, (la información compartida entre los interlocutores, las intenciones comunicativas de la interacción, etc.).

---

<sup>39</sup>Hymes, 1971. pág.27.

<sup>40</sup> Michael Canale y Merrill Swain (1980). Canale (1983)

- **Competencia discursiva:** se refiere al conocimiento de las relaciones entre los diferentes elementos de un mensaje y al dominio de las normas de combinación de dichos elementos de acuerdo con los diferentes tipos de textos.
- **Competencia estratégica:** hace referencia al dominio de las estrategias de comunicación verbal y no verbal para controlar la comunicación, para reforzar la eficacia de la misma o para compensar el insuficiente dominio de otras competencias.

En cuanto al enfoque comunicativo, se manifiesta que subordina el estudio en distintos aspectos formales y en el uso de las lenguas con tendencias o fines comunicativos, el énfasis que genera en los procesos implicados del uso de lenguaje sobre el estudio en los significados de expresión, comprensión y sobre todo en la negociación durante las interacciones.

En el contexto de la enseñanza del idioma inglés, el docente principalmente debe tener una proyección de estar encaminado en el análisis de las técnicas, distintos métodos y los enfoques que ayudan y facilitar la interacción de las distintas habilidades básicas que genera el idioma extranjero, basado en las cuatro habilidades en las cuales se mejorará el desarrollo de la competencia de comunicación; esto se comprende como una capacidad de la persona que tiene para comportarse eficaz y adecuadamente en una determinada situación o en una comunidad de habla inglesa.

#### **2.2.5.2. Objetivos del Enfoque Comunicativo**

En el enfoque comunicativo se manifiesta que la enseñanza de un idioma o de la lengua está reflejada en satisfacer las distintas necesidades de los estudiantes, se señalan los siguientes niveles en los objetivos del enfoque:

- Un nivel de integración y otro de contenido: la lengua como medio de expresión.
- Un nivel instrumental y lingüístico: la lengua como sistema semiótico y objeto de aprendizaje.
- Un nivel afectivo de relaciones personales y de conducta: la lengua como medio de expresión de valores y opiniones.

- Un nivel de necesidades individuales de aprendizaje: intervención en el aprendizaje a partir del análisis de errores.
- Un nivel educativo general con objetivos extralingüísticos: el aprendizaje de la lengua dentro del currículo escolar y universitario.

### **2.2.5.3. Principios del Enfoque Comunicativo**

Se menciona que el enfoque comunicativo tiende a seguir distintos principios que llevan a una visión de índole comunicativa en la lengua y, sus conceptos se resumen en:

- Los estudiantes aprenden un idioma usándolo para comunicarse.
- Las actividades del aula tienen que buscar una comunicación auténtica y significativa.
- La fluidez es una dimensión importante de la comunicación.
- La comunicación supone la integración de diferentes habilidades lingüísticas.
- El aprendizaje es un proceso de construcción creativa que implica el ensayo y el error.

Una vez analizados estos cinco principios, la enseñanza comunicativa de la lengua inglesa trata de buscar un enfoque más humanista. Se describen en tres fases por las que pasan el enfoque:

- Una primera fase en la que la preocupación principal era la elaboración de un programa que fuese compatible con el concepto de enseñanza comunicativa.
- Una segunda fase centrada en los procedimientos de identificación de las necesidades de los estudiantes.
- Una tercera fase en la que se analizan las actividades de aula que tienen como base una metodología comunicativa.

### **2.3. Habilidades del Idioma Inglés**

Las habilidades comunicativas que el ser humano ha desarrollado en el transcurso de su vida, son aquellas que logran mayor efectividad en los distintos

procesos en los cuales interviene, si la persona carece de habilidades comunicativas será mayor la obstaculización de los procesos de aprendizaje, se debe tener la visión de que la comunicación incluye el desarrollo de las habilidades de las personas que intervienen en los distintos procesos, generando y mejorando sus habilidades para una asimilación más rápida del idioma.

Dentro del proceso enseñanza-aprendizaje, las habilidades comunicativas juegan un rol determinante. Si existen problemas con el desarrollo de éstas, resulta complejo desarrollar habilidades intelectuales y profesionales.

Son de suma importancia para poder realizar una correcta asimilación de los conocimientos, éstos condicionan a la persona y la dota de herramientas para que utilice en su desempeño profesional y en la interacción social.

Para aprender una lengua nativa o materna, la primera forma de aprendizaje se da en escuchar, posteriormente se hace hablando y en una etapa final se aprende a leer y a escribir. Cuando se aprende un idioma se debe tener en cuenta el desarrollo de las cuatro habilidades que están divididas en:

- Habilidades receptivas: escuchar y leer
- Habilidades productivas: hablar y escribir

### **2.3.1. Audición**

Todas las habilidades son utilizadas de forma integrada. Según diversos estudios, se ha llegado a la conclusión de que la habilidad comunicativa que más se utiliza y práctica es la de escuchar; se plantea como un indicador de mucho valor en el comportamiento y desenvolvimiento de un buen comunicador.

La comprensión auditiva viene a ser el paso inicial clave que se da en la comunicación y en el aprendizaje del idioma inglés; mientras sea mayor la capacidad del aprendiz o estudiante en entender el idioma estudiado, mayor y mejor será su capacidad para poder comunicarse en su entorno y esto desarrollará e incrementará mejor las habilidades lingüísticas.

Hay muchas formas de escuchar, entre ellas tenemos:

- **la escucha atencional:** esto se presenta cuando el oyente presta atención en obtener distinta información para poder participar activamente, se usa con bastante frecuencia en los salones de clases, al oír instrucciones, al recibir información, mensajes, etc.
- **la escucha analítica:** es cuando el oyente analiza los distintos mensajes y con ello puede responder o tratar de resolver una interrogante, trata de emitir juicios sobre lo que se le está formulando y saber escuchar, esta tendencia puede manifestarse en el oyente para poder hacer preguntas, manifestar sus opiniones y presentar sus ideas.
- **la escucha apreciativa:** Cuando se escucha para disfrutar como goce espiritual. Se utiliza al oír música, canciones, obras literarias, poemas, historias, relatos etc.
- **la escucha marginal:** Cuando no constituye una actividad principal, sino que se escuchan los sonidos que están en otro plano, como los sonidos del ambiente, los sonidos en diversos lugares, música de fondo, etc.
- Es importante enfatizar que escuchando se aprende, se hacen amigos, se estimula el habla, se ayuda a tomar mejores decisiones y uno puede aprovechar la experiencia de otras personas que estudian y trabajan en el mismo campo.
- En las clases de inglés es recomendable planificar diversas actividades para que los estudiantes puedan aprovechar las posibilidades que brindan los materiales audio-visuales, como los videos y audiciones para poder ejercitarla.

### 2.3.2. Habla

El poder hablar el idioma inglés se plantea como objetivo de muchas personas, para ello desarrollan distintas habilidades, entre las cuales está el habla. Esta le ayudará a mejorar e incrementar otras habilidades. Para una rápida asimilación y conocimiento del idioma se tiene que enriquecer y ampliar el vocabulario y la cultura sobre el desarrollo de las distintas lecturas y, practicar la escritura, esto ayudará a que la comunicación verbal genere en la persona una forma más eficiente y adecuada en conocer y comprender.

Los elementos que se necesitan para desarrollar estas habilidades son:

- La claridad en el lenguaje está plasmada por la posibilidad de ayudar a expresarse de una forma clara y sencilla hacia otras personas, se debe tener en cuenta el nivel de comprensión de la persona con quien se dialoga.
- La fluidez verbal: esta etapa implica no interrumpir o hacer innecesarias repeticiones en un discurso, es decir, no caer en la redundancia.
- Originalidad: cuando el lenguaje verbal genera uso de expresiones no comunes o estereotipadas, se muestra la amplitud del vocabulario de la persona.
- Ejemplificación: esto se da en distintas situaciones, sobretodo en personas que están vinculadas a contar experiencias vividas, ya sea con un relato o una anécdota.
- Argumentación: está dado por la posibilidad de brindar información de distintas maneras, analizar los problemas de distintos enfoques para tratar de darle una solución.
- Síntesis: ayuda a expresar las ideas centrales de una conversación o tema, la persona puede resumir en palabras breves y concisas una idea

### **2.3.3. Lectura**

El aprendizaje del idioma, sea cual fuere, no se basa solamente en la palabra hablada. La lectura es importante en el proceso de aprendizaje de los idiomas, pues beneficia al desarrollo y entendimiento de la cultura, amplía el vocabulario y permite que la comunicación oral y escrita sea completa y fluida.

Gracias a la lectura la persona puede tener distintas perspectivas en cuanto a las creencias y comprender los valores culturales. Cuando la lectura contiene información significativa ayuda a desarrollar el lenguaje.

En el proceso de la lectura que uno se relaciona de una forma activa con el texto y esto permite activar distintas destrezas en cuanto al pensamiento y expresión.

Las fases de la lectura son:

- **Pre-lectura:** En esta fase se desarrollan expectativas y se va preparando la comprensión del texto. Es en esta etapa que el texto se lee superficialmente, con la finalidad de captar los elementos de mayor importancia.

En la pre-lectura se ojea el texto, se hace una lectura selectiva, se examina.

Los estudiantes deben saber preparar fichas de análisis sobre la lectura, en las cuales deben incluir aspectos importantes como por ejemplo: el título del texto, entender los aspectos más importantes del contenido de la lectura, recordar el número de capítulos, etc.

- **Lectura:** en esta etapa se analiza la comprensión del texto mismo. Debe leerse con disposición activa, distinguiendo opiniones de hechos; debe identificarse la información de mayor importancia.

Existen la lectura crítica y la lectura de comprensión. La lectura de comprensión es la que se utiliza para el aprendizaje de los idiomas. Se lee para comprender el contenido del texto. Deben distinguirse las ideas principales de las secundarias, las opiniones de los hechos, lo discutible de los comprobado, las aplicaciones de los principios, los efectos de las causas, la condición de lo condicionado, lo común de lo exclusivo, lo convergente de lo divergente.

Se recomienda que para poder comprender y poder realizar un mejor proceso de la lectura, se debe tener en cuenta los siguientes pasos:

- Crear imágenes mentales sobre el contenido.
- Saber identificar la idea central de la lectura.
- Subrayar las palabras que se desconoce y tratar de relacionarlas según el contexto de la lectura.
- Buscar y analizar las palabras que desconoce mediante el uso del diccionario o de un traductor.
- Analizar y responder a interrogantes que se planteen en la pre-lectura.

- Cotejar marcadores textuales y espaciales en los párrafos del texto.
  - Saber interpretar las tonalidades de los discursos: amabilidad, gentileza, didáctica, ironía, molestia, entre otros.
  - Analizar el prototipo textual: descripción, narración, argumentación, explicación, exposición, diálogo conversacional, instrucciones, inserciones o combinaciones.
  - Ensayar analogías y compararlas con la realidad.
  - Saber autorregular la comprensión de la lectura según el análisis de contexto y del texto, intercambiando ideas con otros estudiantes para reafirmar e incrementar sus conocimientos.
  - Interpretar los textos de manera significativa.
  - Los enunciados de apoyo se pueden presentar dentro de diversos patrones: explicación, ejemplos, pregunta-respuesta; listados: simples o en secuencias, causa-efecto.
- **Post-lectura:** esta es una etapa donde se dan a conocer las actividades que ayudan a permitir conocer cuánto ha aprendido el lector. Debe tenerse en cuenta que para completar el aprendizaje es de suma importancia tener un control y organización de la información que se ha extraído del texto. Debe utilizarse material de ayuda como apuntes, resúmenes y distintos cuadros sinópticos.

Los productos escritos pueden ser resúmenes, cuadros sinópticos o reportes.

- El **resumen** es una técnica de estudio en la cual se extraen muchas ideas y posteriormente se analizan las principales escritas por el propio autor.
- El **cuadro sinóptico** se presenta como un resumen a manera de esquema del texto leído, éste indica un orden en el texto y sus elementos principales, además ayuda a visualizar una representación esquemática de la lectura y organiza la información, lo que contribuye a la comprensión. Permite la percepción, el recuerdo y las relaciones entre las ideas, estructura el pensamiento y permite comprender

aspectos difíciles de expresar, facilita los registros, conceptos y datos presentados en un texto.

- El **reporte de lectura** se presenta como una forma de comunicación escrita, es el resultado de procesos de lectura donde el emisor manifieste información concreta hacia un receptor. El reporte de lectura construye conocimientos. Existen tres de reportes: el expositivo, el interpretativo y el demostrativo.
  - **Expositivo:** se realiza una exposición ordenada de los hechos o situaciones de acuerdo con el objetivo (de mayor a menor o a la inversa). Se evitan las posturas analíticas o interpretativas: yo creo, yo pienso, sugiero, etc.). Se destaca el antecedente en un resumen introductorio de interés para los receptores. Su estilo es formal y conciso. Se recurre al tono narrativo y descriptivo. No se incluyen conclusiones, sólo datos e información relevantes del texto leído.
  - **Interpretativo:** en este tipo de reporte se analizan, interpretan (valoran o miden) los hechos y situaciones que se manifiestan en los textos leídos. Se incluyen datos, recomendaciones y conclusiones. Su estilo es analítico, documentado y formal.
  - **Demostrativo:** Retoma una idea central estableciendo una distancia clara entre los hechos y sus comentarios. Se deben presentar todos los pasos que avalen las principales proposiciones del documento. Su estilo es formal, argumentativo, deductivo.

#### 2.3.4. Escritura

Cuando se aprende un segundo idioma, la habilidad esencial para la comunicación es la escritura. Ésta permite practicar las habilidades del lenguaje, la gramática, el vocabulario, estructuras del lenguaje, asociar palabras y frases que serán de utilidad en las conversaciones.

La audición, el habla, la lectura y la escritura no existen de manera independiente, una depende de la otra y permiten lograr una comunicación efectiva y natural.

La perspectiva comunicativa de entender el discurso escrito como construcción de una acción compleja de escribir, donde se integran “conocimientos sobre comunicación (entendida como circulación social de los discursos en un ámbito cultural) y, cognición (en tanto representación mental de los contenidos y estructuras de los mensajes)”.<sup>41</sup> Las autoras diferencian los términos escritura y redacción, para lo cual indican que “es necesario colocar especialmente la redacción en el foco de la elaboración social de la información. La escritura, es aquí un instrumento de la redacción y redactar es tener algo que decir a alguien para conseguir algo de la mejor forma posible para equis condiciones dadas.”<sup>42</sup>

Es por ello es que la redacción se considera como “una tarea para la resolución de distintos problemas en la comunicación”<sup>43</sup>, por eso se debe acceder a la producción de distintos tipos de textos que sean de “uso frecuente en la sociedad”<sup>44</sup>, éstos están dirigidos a determinadas audiencias con distintas necesidades, lo cual permitirán generar textos apropiados.

## 2.4. El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas

El Marco Común Europeo de Referencia tiene establecida una escala de seis niveles comunes de referencia para la organización del aprendizaje de lenguas y homologación de los distintos títulos que son emitidos por las entidades certificadas.

La división está agrupada en tres bloques principales, los cuales son equivalentes a una división más clásica de niveles básico, intermedio y avanzado, aunque éstos no se corresponden exactamente con los niveles clásicos por estar situados por encima o por debajo de ellos.

### Niveles

<sup>41</sup> M. Marro y A. Dellamea, Producción de Textos. Estrategias de Escritor y Recursos del Idioma, pág. 21.

<sup>42</sup> M. Marro y A. Dellamea, Producción de Textos. Estrategias de Escritor y Recursos del Idioma, pág. 22.

<sup>43</sup><http://www.fcpolit.unr.edu.ar/programa/2003/04/05/el-oficio-de-escribir-hans-aebli/>

<sup>44</sup><http://www.fcpolit.unr.edu.ar/programa/2003/04/05/funcion-social-de-la-lengua-escrita-alicia-palacios-de-pimentel/>

## Nivel A, (usuario básico)

Subnivel A1 (acceso): Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente. Hace uso de frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.

Subnivel A2 (Plataforma): Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente que están vinculadas con áreas de experiencia que le son relevantes. Información básica sobre sí mismo y su familia, lugares de interés, ocupaciones.

Sabe comunicarse al momento de realizar tareas simples y cotidianas que requieren intercambios sencillos y directos de información sobre situaciones conocidas y habituales. Puede describir con términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.

## Nivel B (usuario independiente)

Subnivel B1 (intermedio): Es capaz de comprender los temas principales de textos claros, en lengua estándar y que están relacionados con cuestiones que le son conocidas. Situaciones de estudio o de ocio, de trabajo.

Puede desenvolverse en la mayor parte de situaciones que pueden surgir en un viaje donde se utiliza la lengua.

Está en la capacidad de producir textos sencillos y coherentes sobre temas en los que tiene un interés personal o que le son familiares. Puede describir experiencias, acontecimientos, aspiraciones, deseos, puede expresar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.

Subnivel B2 (intermedio alto): Es capaz de comprender las ideas principales de textos complejos que traten temas concretos o abstractos e incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización. Puede relacionarse con hablantes nativos sosteniendo una comunicación fluida y natural. Puede producir textos claros y detallados sobre diversos temas y defender su punto de vista indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

## Nivel C (usuario competente)

Subnivel C1 (dominio operativo eficaz): Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de complejidad. Sabe expresarse en forma fluida y espontánea sin esfuerzo para hallar la expresión

adecuada. Puede hacer uso efectivo del idioma para fines académicos, profesionales y sociales. Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, usa correctamente mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.

Subnivel C2 (Maestría): Es capaz de comprender con facilidad todo lo que oye o lee. Reconstruye información y argumentos de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita y los presenta de manera coherente y resumida.

Se expresa espontáneamente con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado, incluso en situaciones de mayor complejidad.

### 3. Antecedentes Investigativos

- En la Tesis titulada “**Las prácticas pedagógicas basadas en el Enfoque Comunicativo funcional y su incidencia en las habilidades comunicativas, desde la Percepción de los docentes: un estudio de caso**”, se menciona: “El propósito del Enfoque Comunicativo es propiciar el desarrollo de las Capacidades de Comunicación de los estudiantes en los distintos usos de la lengua hablada y escrita”.<sup>45</sup>
- La Licenciada Arlin Mercedes Alonso Avila, profesora instructora de la Universidad de Ciencias de la Cultura Física y el Deporte Manuel Fajardo, Cuba; en su libro “**El enfoque comunicativo en la enseñanza del inglés para la formación de los estudiantes de la carrera de Cultura Física en Guantánamo**”, menciona: “El Método Comunicativo (Communicative Language Teaching), es un enfoque en el cual se pone énfasis en ayudar a los estudiantes a usar el idioma en una gran variedad de contextos y da importancia al aprendizaje de las funciones de la lengua”.

Su principal objetivo es ayudar a los estudiantes a crear frases con significado (en lugar de ayudarles a construir estructuras gramaticales perfectamente correctas o, a conseguir una pronunciación perfecta). Esto significa que el aprendizaje de la lengua extranjera se evalúa teniendo en cuenta cómo el estudiante desarrolla su competencia comunicativa, la cual se podría definir como la capacidad que tiene el estudiante para usar sus

---

<sup>45</sup>Lesbia Leticia Rodríguez. Mendoza 2003. pág.81.

conocimientos y así comunicarse de manera adecuada. Considera que algunas características de este efectivo método son:

- Pone énfasis en la comunicación en la lengua extranjera a través de la interacción.
- Introduce textos reales en la situación de aprendizaje.
- Da importancia a las experiencias personales de los estudiantes como elementos que contribuyen al aprendizaje del aula.
- Intenta relacionar la lengua aprendida en el aula con actividades realizadas fuera de ella, en contextos sociales reales.

Estas características demuestran que quienes utilizamos este método de enseñanza estamos tan interesados en las necesidades y deseos de nuestros estudiantes como en la relación que existe entre la lengua que se enseña en nuestras clases y la que se utiliza fuera del aula.

- El autor William Littlewood en su libro “La enseñanza Comunicativa de Idiomas, Introducción al Enfoque Comunicativo”, menciona: El enfoque comunicativo abre una perspectiva más amplia sobre el aprendizaje de lenguas. En concreto, nos hace ser más conscientes de que no basta con enseñar a los estudiantes cómo manipular las estructuras de la lengua extranjera. También han de desarrollar estrategias para desarrollar esas estructuras con sus funciones comunicativas en situaciones y tiempos reales. Por consiguiente, debemos proporcionar a los estudiantes oportunidades variadas para que usen la lengua por si mismos con finalidades comunicativas.

Uno de los rasgos más característicos de la enseñanza comunicativa de idiomas es que presta atención sistemática, tanto a los aspectos funcionales como a los aspectos estructurales de la lengua, combinándolos en una perspectiva globalmente más comunicativa.

#### **4. Objetivos**

Determinar el nivel de dominio de las habilidades del idioma inglés mediante la aplicación de las Pruebas de Entrada y Salida a los estudiantes del IV Semestre de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería, Semestre Par 2015.

Evaluar la eficacia que tiene la aplicación del “método comunicativo” en los estudiantes del curso de inglés IV de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería, para el desarrollo y mejora de las habilidades del idioma.

Comprobar la hipótesis, para constatar la eficacia del método comunicativo después de haber sido aplicado en el curso de inglés del IV de la EPTH.

Constatar si los estudiantes después de aplicado el método comunicativo, logran alcanzar el nivel B1+ de acuerdo al MECRL (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas).

## **5. Hipótesis**

Dado que, dentro de los métodos para la enseñanza-aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera se considera el uso del Método Comunicativo, es probable que los estudiantes del IV Semestre de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería de la Universidad Católica de Santa María, Semestre Par 2015, logren el dominio de las habilidades alcanzando el nivel B1+ del CEFR.

## **III. PLANTEAMIENTO OPERACIONAL**

### **1. Técnicas e instrumentos de verificación**

#### **1.1. Técnicas**

En la recolección de los datos se usará la técnica de “Prueba Escrita, Prueba Oral y Sesiones de Aprendizaje.”

#### **1.2. Instrumentos**

Son las Pruebas de Entrada y de Salida, las mismas que se elaboraron en forma específica para el presente estudio.

#### **Estructura del Instrumento**

| Variable  | Indicadores y sub indicadores   | Técnicas e Instrumentos                   | Estructura del Instrumento   |
|---|---|---|--|
| <p>Aplicación y dominio del Método Comunicativo</p> | <p><b>Listening Comprehension</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ejercicios de audio:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Scanning</li> <li>• Transferring</li> <li>• Answering</li> <li>• Extending</li> </ul> </li> </ul> <p><b>Writing</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Grammar and Vocabulary exercises</li> <li>• Composition.- Criteria:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Task achievement</li> <li>• Coherence and Cohesion</li> <li>• Grammatical range and accuracy</li> </ul> </li> </ul> <p><b>Reading Comprehension</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Texts' reading                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Previewing</li> <li>• Predicting</li> <li>• Skimming &amp; Scanning</li> <li>• Identifying the main idea</li> <li>• Answering questions</li> </ul> </li> </ul> <p><b>Speaking</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Oral presentation                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fluency and Coherence</li> <li>• Lexical resource</li> <li>• Grammatical range and accuracy</li> <li>• Pronunciation</li> </ul> </li> </ul> | <p>Prueba de Entrada/Prueba de Salida</p> | <p>I. A,B,C,D</p> <p>II. A, B, C, D, E, F, G</p> <p>III.</p> <p>IV. A,B,C,</p> <p>V.</p> |

### Calificación

Como se observa en el instrumento anterior, el instrumento de Prueba de Salida consta de cinco partes: I. Listening, II. Grammar and Vocabulary, III. Composition, IV. Reading Comprehension, V. Speaking.

Se han elaborado 69 preguntas para evaluar audición (listening), escritura (writing: grammar and vocabulary, composition), comprensión de lectura (reading comprehension) y habla (speaking).

La calificación es sobre 100 puntos.

| Prueba de Salida           | Puntaje    |
|----------------------------|------------|
| I. Listening               | 14.0 pts   |
| II. Grammar and vocabulary | 19.0 pts.  |
| III. Composition           | 20.0 pts.  |
| IV. Reading comprehension  | 17.0 pts   |
| V. Speaking                | 30.0 pts.  |
| Total                      | 100.0 pts. |

La Prueba de Salida consta de las siguientes partes:

| <b>I. Listening</b>               |                         |                |
|-----------------------------------|-------------------------|----------------|
| <b>Sección</b>                    | <b>Nro. de pregunta</b> | <b>Puntaje</b> |
| A.                                | 1-5                     | 5.0 pts.       |
| B.                                | 6-8                     | 4.0 pts.       |
| C.                                | 9                       | 2.0 pts.       |
| D.                                | 10                      | 3.0 pts.       |
| Total                             |                         | 14.0 pts.      |
| <b>I. Grammar and Vocabulary</b>  |                         |                |
| <b>Sección</b>                    | <b>Nro. de pregunta</b> | <b>Puntaje</b> |
| A.                                | 11-15                   | 2.0 pts.       |
| B.                                | 16-20                   | 2.5 pts.       |
| C.                                | 21-28                   | 2.0 pts.       |
| D.                                | 29-33                   | 2.5 pts.       |
| E.                                | 34-38                   | 2.5 pts.       |
| F.                                | 39-43                   | 2.5 pts.       |
| G.                                | 44-53                   | 5.0 pts.       |
| Total                             |                         | 19 pts.        |
| <b>II. Composition</b>            |                         |                |
| Total                             |                         | 20.0 pts.      |
| <b>III. Reading Comprehension</b> |                         |                |
| <b>Sección</b>                    | <b>Nro. de pregunta</b> | <b>Puntaje</b> |
| A.                                | 54-61                   | 8.0 pts.       |
| B.                                | 62-66                   | 5.0 pts.       |
| C.                                | 67-69                   | 4.0 pts.       |
| Total                             |                         | 17.0 pts.      |
| <b>IV. Speaking</b>               |                         |                |
| <b>Assessment</b>                 |                         | <b>Puntaje</b> |
| Fluency and Coherence             |                         | 7.5 pts.       |
| Lexical resource                  |                         | 7.5 pts.       |
| Grammatical range                 |                         | 7.5 pts.       |
| Accuracy and pronunciation        |                         | 7.5 pts.       |
| Total                             |                         | 30.0 pts.      |



CATHOLIC UNIVERSITY OF SANTA MARIA

TOURISM AND HOTEL MANAGEMENT DEPARTMENT  
ENGLISH IV

Course Book: English for International Tourism Intermediate  
Units: 6 - 10

100

Name: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Subject Code: 7904025  
Type of Examination: A  
Time: 90 minutes.

PRUEBA DE ENTRADA - SALIDA

I. LISTENING. (14.0 pts.) Time: 20"

A. You are going to hear a talk about opportunities in niche tourism. What are the FIVE types of niche tourism the speaker mentions? Listen and complete the descriptions (5.0 pts.)  
Coursebook track 6.1. Time: 5"

1. \_\_\_\_\_ tourism such as pilgrimages and visits to \_\_\_\_\_ sites.
2. Travel to \_\_\_\_\_ festivals.
3. Visits to \_\_\_\_\_ fields.
4. \_\_\_\_\_ tourism, where people travel abroad for health reasons.
5. Courses aimed at people who want to learn a \_\_\_\_\_.

B. Listen to Simon Lau, a museum exhibitions manager, talking about his job. (4.0 pts.)  
Coursebook track 7.1. Time 5"

6. What is the theme of the exhibition he is working on? (1.0 pt.)  
\_\_\_\_\_
7. Who is it designed for? (1.0 pt.)  
\_\_\_\_\_
8. Put the stages of organizing an exhibition in the order you hear them. (2.0 pts.)

|                                    |     |                                  |     |
|------------------------------------|-----|----------------------------------|-----|
| a. Publicity material sent out     | ___ | f. website designed              | ___ |
| b. Requirements and budget decided | ___ | g. audio guide recorded          | ___ |
| c. Resource pack printed           | ___ | h. action plan drawn up          | ___ |
| d. Exhibits ordered and delivered  | ___ | i. interactive software produced | ___ |
| e. Exhibit labels printed          | ___ | j. exhibition opened             | ___ |

C. Listen to part of a report by the American Hotel Standards Inspectorate on improving standards in hotels in the USA. Coursebook track 8.3. (2.0 pts.) Time 5"

9. Complete the statistics.

One significant area of improvement was in wireless internet access. a. \_\_\_\_\_ of the hotels inspected had wireless internet connection compared with only b. \_\_\_\_\_ from just four years earlier. In addition to this, the number of hotels that charge for in-room internet use is decreasing. c. \_\_\_\_\_ of hotels inspected currently charge for this service, down from d. \_\_\_\_\_ last year and e. \_\_\_\_\_ in the previous year. Thirty –five percent of the hotels inspected offer iPod docking stations in-room. Of these, f. \_\_\_\_\_ were five-star hotels and g. \_\_\_\_\_ were four-star hotels.

It is also encouraging to note that hotel managers are becoming more environmentally responsible. h. \_\_\_\_\_ of hotels now use energy-efficient lighting. i. \_\_\_\_\_ of the hotels inspected are planning to adopt Leadership in Energy & Environmental Design (LEED) standards in the next j. \_\_\_\_\_ months. Twenty percent have already done so in the past quarter.

**D. Listen to the conversations. Time 5”**

**10. Complete the exchanges. (3.0 pts.) Coursebook track 10.2**

**1. (PB = Peter Baxter, MC = Mrs. Chen) (1.5 pts.)**

PB: Excuse me, Mrs. Chen?

MC: Yeah.

PB: a. \_\_\_\_\_ . I’m Peter Baxter from Los Angeles office.

MC: Ah yes, Peter Baxter. b. \_\_\_\_\_ ?

**2.**

Hello, c. \_\_\_\_\_ I’m Werner Krüg from Graz in Austria. Where do you come from?

**3. (LL = Lucas Lee, TM = Tim Mason) (0.5 pt.)**

LL: Excuse me, are you Tim Mason by any chance?

TM: Yes, that’s right.

LL: d. \_\_\_\_\_ . My name’s Lucas Lee. I work for Asia Travel in Singapore.

**4. (HMC = Hwang Mi Hee, PM = Philippe Moreau) (1.0 pt.)**

HMH: e. \_\_\_\_\_ Philippe Moreau.

PM: That’s right.

HMH: f. \_\_\_\_\_ Brent McIntosh, our Marketing Director in Sydney?

**II. GRAMMAR AND VOCABULARY (19.0 pts.) Time 30”**

**A. Choose the correct verb form to complete the sentences (2.0 pts.)**

11. A friend suggested **to book / booking** into the Kamalaya Koh Samui resort hotel in Thailand.

12. The attendant recommended **to have / having** the hot stone treatment.

13. We love **to be / being** here, it’s so cool.

14. Don’t forget **to take / taking** your towel to the pool with you.

15. Johan wanted **waiting / to wait** for his colleagues before having breakfast.

**B. Complete the travel advice with the words below. (2.5 pts.)**

Always

Avoid

Don’t (x2)

Keep away

In these times of continued political disturbance, follow the safety advice:

- Keep a low profile.
- **16.** \_\_\_\_\_ wear jewelry or expensive clothes.
- **17.** \_\_\_\_\_ travelling at night.
- **18.** \_\_\_\_\_ go near sounds of gunfire or crowds.
- **19.** \_\_\_\_\_ from armed individuals or gangs.
- **20.** \_\_\_\_\_ let someone know where you are.

**C. Complete the sentences with the correct form of the verbs below. Use the passive voice. (2.0 pts.)**

**find      hire      produce      receive      send out      ship      update**  
**write**

- 21.** The figures \_\_\_\_\_ to Canada last month in special crates.  
**22.** The audio guide \_\_\_\_\_ right now and will be ready on time.  
**23.** Audio guides to the exhibition can \_\_\_\_\_ for just \$10 per visit.  
**24.** The exhibition is great for children – interactive displays about the history of the army \_\_\_\_\_ by museum staff at the moment.  
**25.** When the exhibition opens, visitors \_\_\_\_\_ a special Terracota Army badge.  
**26.** Since 1974, over 2,000 soldiers \_\_\_\_\_ by archaeologists.  
**27.** The website \_\_\_\_\_ several times since it went live last month.  
**28.** Press releases \_\_\_\_\_ to local and international media next week.

**D. Choose the correct alternatives in the conversation. (2.5 pts.)**

A: How are things going today?

B: Well, I'm feeling very **29. tiring / tired** – it's not been a very **30. rewarding / rewarded** day.

A: Why? What happened?

B: I spent all day hanging around for a delivery. It was really **31. boring / bored**. Chef placed an order with our food supplier for today but it didn't come.

A: Really?

B: Yes, I was a bit **32. surprising / surprised** – the food suppliers are usually very good. I guess they couldn't get the jackfruit Chef wanted in Scotland.

A: And what did Chef say?

B: Well, she was very **33. irritating / irritated** about it, which I could understand. I suggested making something else.

**E. Correct the mistakes in the questions. (2.5 pts.)**

**34.** Are you have a few moments to answer a brief questionnaire?  
\_\_\_\_\_

**35.** Would I take your name?  
\_\_\_\_\_

**36.** Do you mind if I taking your email address?  
\_\_\_\_\_

**37.** You go to the travel agent to book it?  
\_\_\_\_\_

**38.** Would you mind telling me if did you get a discount?  
\_\_\_\_\_



**IV. READING COMPREHENSION (17.0 pts.) Time:15”**

**A. Read the text about niche tourism. Choose the correct word a, b, c, or d. to fill the gaps. (4.0 pts.)**

The idea of niche tourism has become more and more popular, mainly as a reaction to **54.** \_\_\_\_\_ tourism. Niche tourism **55.** \_\_\_\_\_ for small groups of people – perhaps no more than a dozen at a time – who have a shared special interest, e.g. photography, steam engines, bird watching or gastronomy. Niche tourism provides the opposite of the “one-size-fits-all” strategy by treating their clientele as **56.** \_\_\_\_\_ and offering them a personal level of service.

Niche tourism products are **57.** \_\_\_\_\_ to the client’s individual needs and interests.

Because niche tourism is small-scale, it offers excellent opportunity for people who want to **58.** \_\_\_\_\_ small independent businesses. Tourism is a very **59.** \_\_\_\_\_ business and large tour operators depend on creating economies of **60.** \_\_\_\_\_ in order to be profitable. Small travel companies have been able to **61.** \_\_\_\_\_ areas of business that the major tour operators aren’t able to take advantage of.

- |            |              |               |               |                |
|------------|--------------|---------------|---------------|----------------|
| <b>54.</b> | a. big       | b. mass       | c. majority   | d. scale       |
| <b>55.</b> | a. gives     | b. sells      | c. caters     | d. creates     |
| <b>56.</b> | a. singles   | b. ones       | c. specials   | d. individuals |
| <b>57.</b> | a. tailored  | b. suited     | c. provided   | d. made        |
| <b>58.</b> | a. put up    | b. make up    | c. set up     | d. take up     |
| <b>59.</b> | a. competing | b. completion | c. competitor | d. competitive |
| <b>60.</b> | a. size      | b. scale      | c. place      | d. cost        |
| <b>61.</b> | a. exploit   | b. use        | c. pay        | d. profit      |

**B. Read the extract from a tourist report. Five sentences have been removed from the text. Choose a sentence A-F for each of the gaps 1-5. There is one extra sentence that you don’t need to use. (5.0 pts.)**

- A. This is important for future planning as, on the whole, “heritage” attractions tend to attract older visitors, whereas “popular” cultural attractions have a younger audience profile.
- B. Consequently, he or she learns less and the experience is more superficial.
- C. Furthermore, as globalization and mass production lead to greater uniformity worldwide, the value of authenticity will also increase.
- D. At last, we are in a position to fully understand the impact of cultural tourism in a country’s economy.
- E. As a result, their experience is intense and they will spend most of their time learning about the history and cultural heritage.
- F. Although city cultural tourism continues to be dominated by the established “cultural capitals”, there is a new trend towards more trips to smaller destinations and new regions of Europe.

**Who are cultural tourists?**

There are five different types of cultural tourist. The first is the purposeful tourist, whose primary motive for visiting a destination is cultural tourism. **62.** \_\_\_\_ The second type, the sightseeing cultural tourist, visits a destination for cultural reasons but has only a general interest in it. **63.** \_\_\_\_ The third type is the chance discovery cultural tourist. This is someone who didn’t originally travel for cultural reasons but is excited by the cultural aspects of their visit and so has a more intense cultural experience than expected. The casual cultural tourist, however, has a relatively weak interest in travel and though they may visit a historic monument or museum, they are likely to spend most of the time following other

pursuits. The fifth type is the incidental cultural tourist who does not travel for cultural reasons at all but visits some of the most prestigious sites even if he or she doesn't understand or appreciate their significance.

Experts predict that cultural tourism will grow in Europe over the next ten to fifteen years since number of travellers over 55 will grow significantly.

64. \_\_\_\_\_

65. \_\_\_\_\_ And whether the city is large or small, the ability to innovate is essential in order to keep it on the cultural tourism map. 66. \_\_\_\_\_ Traditional cultural events will continue to attract visitors, however, "the creative city", which links tradition and heritage to contemporary creative industries such as media, entertainment, design and fashion will be better placed to attract tourists.

**C. Read the article about cultural tourism in Britain. (4.0 pts.).**

**You can bank on Culture**

Britain's leading cultural and heritage organizations have launched their vision for the future in a document called "A Cultural Manifesto".

The document shows that the last fifteen years of investment in culture has created a public appetite for it that continues to grow. Free admission to national museums and galleries has also encouraged visitor numbers to rise. Consequently, arts, cultural heritage and festivals make a strong contribution to the economic and social well-being of Britain.

The UK has the largest cultural economy in the world in relation to GDP and one of the most effective in terms of return on investment. Every pound invested in culture produces two pounds. Two-thirds of the adult population in the UK enjoy arts festivals, visit historic sites and go to museums and galleries.

The manifesto argues that the recent decrease in public investment in culture makes poor economic sense. Since last year, the Heritage Fund has lost 161.2 million pounds; the four arts councils and two film councils have lost another 172 million pounds. "These are false economies and are doing immense damage to the tourism sector", a spokesperson said. International research carried out by ATLAS (The Association for Tourism and Leisure Education) shows that cultural tourists have higher incomes and spend more than most other tourists. It is therefore essential to continue to invest in the cultural sector that makes Britain a number one international destination for cultural tourism.

67. Find FOUR reasons why Britain represents a good opportunity for investment in cultural tourism. (2.0 pts.)

- a. \_\_\_\_\_
- b. \_\_\_\_\_
- c. \_\_\_\_\_
- d. \_\_\_\_\_

68. Why does the decrease in public investment in tourism "make poor economic sense"? (1.0 pt.)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

69. How are cultural tourists different from the other tourists? (1.0 pt.)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

V. SPEAKING (30.0 pts.) Time 5"

Give a presentation about a sector of cultural tourism.

Assessment:

|                             |          |
|-----------------------------|----------|
| Fluency and Coherence       | ----/7.5 |
| Lexical resource            | ----/7.5 |
| Grammatical range           | ----/7.5 |
| Accuracy and pronunciation. | ----/7.5 |



# Validación del Instrumento de Evaluación



**Dra. Graciela Miranda de Quequesana**

**Doctora en Educación UCSM.**

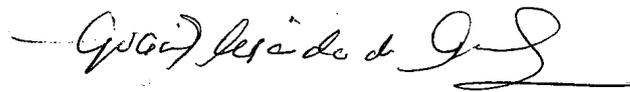
**Master in English Teaching. State University of New York at Buffalo, USA.**

**Master en Español L.E. Universidad de León. España.**

**Post Graduate in English Studies-Leeds.**

**Sugerencias:**

1. En la presentación de la Tesis, más no en la prueba de entrada de los alumnos, debiera figurar la fuente del cual se ha extraído la prueba pertinente.
2. En la Prueba entregada a los alumnos deberá consignarse el tiempo total que demandan las respuestas completas. De esta manera el alumno puede calcular el tiempo del que dispone y en el que puede desplazarse cómodamente para terminar la prueba total.



M.A. Silvana Cavallero García

Master en Psicología Educativa, Lehman College, USA.

Master in Pedagogía Discapacitados, Lehman College, USA.

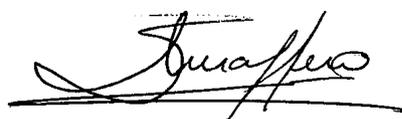
Teacher in New York School Down's Syndrome 721M, USA.

Directora del C.E.B.E. Unamonos, Arequipa-Perú.

Fundadora y Directora del C.E.P. Louis Pasteur, Arequipa-Perú.

Sugerencia:

Habiendo revisado la Prueba de Entrada, no se encuentra ninguna observación.



## 2. Campo de Verificación

### 2.1. Ubicación Espacial

Este estudio se realizará en el ámbito de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería de la Universidad Católica de Santa María situada en Samuel Velarde N° 320 Umacollo, Distrito de Yanahuara, Arequipa.

### 2.2. Ubicación Temporal

El horizonte temporal del estudio está referido al presente entre setiembre y diciembre del 2015, por lo tanto es un estudio coyuntural.

### 2.3. Unidades de Estudio

**Universo Cualitativo:** Las unidades de estudio están constituidas por un grupo experimental conformado por los estudiantes matriculados en el Curso de Inglés IV del IV Semestre Par 2015 de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería de la Universidad Católica de Santa María en Arequipa.

**Universo Cuantitativo:** La totalidad de la población corresponde a 40 estudiantes.

#### Cuadro de las Unidades de Estudio:

| Curso de Inglés IV | f  | %   |
|--------------------|----|-----|
| Mujeres            | 30 | 75  |
| Hombres            | 10 | 25  |
| Total              | 40 | 100 |

#### Grupo experimental:

**Hombres: 10**

**Mujeres: 30**

#### Criterios de inclusión:

- Los estudiantes matriculados en Primera Matrícula en el Curso de Inglés IV, del IV Semestre de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería, Semestre Par 2015.

### **3. Estrategia de recolección de datos**

#### **3.1. Organización:**

Para los efectos de la recolección de datos, se coordinará con el Director de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería de la UCSM.

La duración del estudio en su totalidad está prevista para 6 meses y la recolección de datos 4 meses aproximadamente.

#### **3.2. Recursos:**

##### **Físicos:**

Los instrumentos que se utilizarán son la Prueba de Entrada, la Prueba de Salida, las mismas que serán validadas antes de ser entregadas a los estudiantes; se realizarán 8 sesiones de aprendizaje.

Se revisaran todos los instrumentos que hayan sido respondidos en su totalidad para el control de la validez y confiabilidad.

Una vez recolectados los datos, estos se sistematizarán estadísticamente para el análisis, interpretación y conclusiones finales.

##### **Humanos:**

Los estudiantes matriculados en el Curso de Inglés IV en Primera Matrícula, correspondiente al IV Semestre Par 2015, de la EPTyH de la UCSM.

Se coordinó con los estudiantes la fecha y hora de la aplicación de los instrumentos respectivamente, así como la clarificación de dudas que puedan surgir.

#### **3.3. Validación del instrumento:**

Los instrumentos fueron validados por dos expertos:

##### **Dra. Graciela Miranda de Quequesana**

Doctora en Educación UCSM

Master in English Teaching. State University of New York at Buffalo, USA.

Master en Español L.E. Universidad de León- España.

Post-graduate Studies. Leeds University UK.

Free Lance Teacher.

**M.A. Silvana Cavallero García**

Master en Psicología Educativa, Lehman College, USA.

Master en Pedagogía Discapacitados, Lehman, College, USA.

Teacher in New York School Down's Syndrome 721M, USA.

Directora del C.E.B.E. Unamonos, Arequipa, Perú.

Fundadora y Directora del C.E.P. Louis Pasteur, Arequipa-Perú.

Se adjuntan las sugerencias en los Anexos.

**3.4. Diseño Experimental:**

Este estudio se enmarca dentro de lo que es la investigación EXPERIMENTAL. Es Experimental porque “involucra la manipulación intencional de una acción (uso del método de enseñanza comunicativo) para analizar sus posibles efectos”. Se ha trabajado con un grupo único, el grupo experimental.

Se aplicaron una Prueba de Entrada y una Prueba de Salida al grupo experimental y se establecieron comparaciones entre los dos grupos para medir el efecto de la variable independiente (uso del método comunicativo).

Formulación de la Hipótesis

X<sub>1</sub> O X<sub>2</sub>

O = Estímulo

X<sub>1</sub>= Prueba de Entrada

X<sub>2</sub>= Prueba de Salida

**IV. CRONOGRAMA DE TRABAJO**

| Tiempo<br>Actividad         | Agosto |   |     |   | Setiembre |   |     |   | Octubre |    |   |   | Noviembre |   |   |   | Diciembre |     |   |   | Enero |     |    |   |
|-----------------------------|--------|---|-----|---|-----------|---|-----|---|---------|----|---|---|-----------|---|---|---|-----------|-----|---|---|-------|-----|----|---|
|                             | 1      | 2 | 3   | 4 | 1         | 2 | 3   | 4 | 1       | 2  | 3 | 4 | 1         | 2 | 3 | 4 | 1         | 2   | 3 | 4 | 1     | 2   | 3  | 4 |
| 1.Elaboración del Proyecto  | x      |   | xxx |   |           |   |     |   |         |    |   |   |           |   |   |   |           |     |   |   |       |     |    |   |
| 2.Desarrollo del Proyecto   |        |   |     |   | x         |   | xxx |   | x       |    |   |   |           |   |   |   |           |     |   |   |       |     |    |   |
| -Recolección de datos       |        |   |     |   |           |   |     |   | x       | xx |   |   | x         | x |   |   |           |     |   |   |       |     |    |   |
| Sistematización             |        |   |     |   |           |   |     |   |         |    |   |   |           |   |   |   | x         | xxx |   |   |       |     |    |   |
| -Conclusiones y sugerencias |        |   |     |   |           |   |     |   |         |    |   |   |           |   |   |   |           |     |   |   |       |     | xx |   |
| 3.Elaboración del Informe   |        |   |     |   |           |   |     |   |         |    |   |   |           |   |   |   |           |     |   |   | x     | xxx |    |   |

## **ANEXO 2**

# **Dictámenes del Proyecto de Tesis**





## DICTAMEN DE PROYECTO DE TESIS

Arequipa, mayo 23 del 2016

Señor Doctor.  
**HUGO TEJADA PRADELL**  
Director de la Escuela de Postgrado de la UCSM  
Presente.-

De mi mayor consideración:  
Saludándolo cordialmente hago de su conocimiento el dictamen solicitado sobre el Proyecto de Tesis:

**APLICACIÓN DEL MÉTODO COMUNICATIVO EN EL DOMINIO DE LAS HABILIDADES DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DEL IV SEMESTRE DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE TURISMO Y HOTELERÍA DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE SANTA MARÍA, AREQUIPA 2015.**

Presentado por la Bachiller **SONIA BLANCA MARÍA ZEGARRA TEJADA** para optar el Grado Académico de Magíster en Educación Superior.

Se otorga DICTAMEN APROBATORIO, luego de verificar que se han considerado las observaciones señaladas.

Sin otro particular, le reitero las muestras de mi estima y consideración personal.

Atentamente,

  
\_\_\_\_\_  
**Dra. Alejandra Hurtado Mazeyra**  
Docente EPG

U.C.S.M.  
Escuela de Postgrado

**Sr. Dr.**  
**Hugo Tejada Pradell**  
**Director de la Escuela de Postgrado UCSM**  
**Presente.-**

De mi consideración:

Asunto: **Dictamen de Proyecto de Tesis**

Grado Académico: **Maestro en Educación Superior**

Bachiller: **Zegarra Tejada, Sonia Blanca María**

**Título del Proyecto de Tesis:** *"Aplicación del método comunicativo en el dominio de las habilidades del idioma inglés en los estudiantes del IV semestre de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería de la Universidad Católica de Santa María, Arequipa- 2015"*

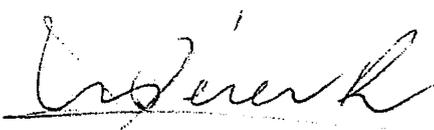
**Observación:**

La recurrente cumplió con levantar las observaciones efectuadas por el jurado.

**Resultado del dictamen:**

Previa atención de la observación, **ES PROCEDENTE EL DESARROLLO DEL PROYECTO DE TESIS**, salvo mejor parecer.

**Fecha:** Arequipa 18 de mayo 2016



Dr. Marcos Pérez Rosado

U.C.S.M.  
Escuela de Postgrado

**Sr. Dr.  
Hugo Tejada Pradell  
Director de la Escuela de Postgrado UCSM  
Presente.-**

De mi consideración:

**Asunto: Dictamen de Proyecto de Tesis**

**Grado Académico: Maestro en Educación Superior**

**Bachiller: Zegarra Tejada, Sonia Blanca María**

**Título del Proyecto de Tesis:** *"Aplicación del método comunicativo en el dominio de las habilidades del idioma inglés en los estudiantes del IV semestre de la Escuela Profesional de Turismo y Hotelería de la Universidad Católica de Santa María, Arequipa- 2015"*

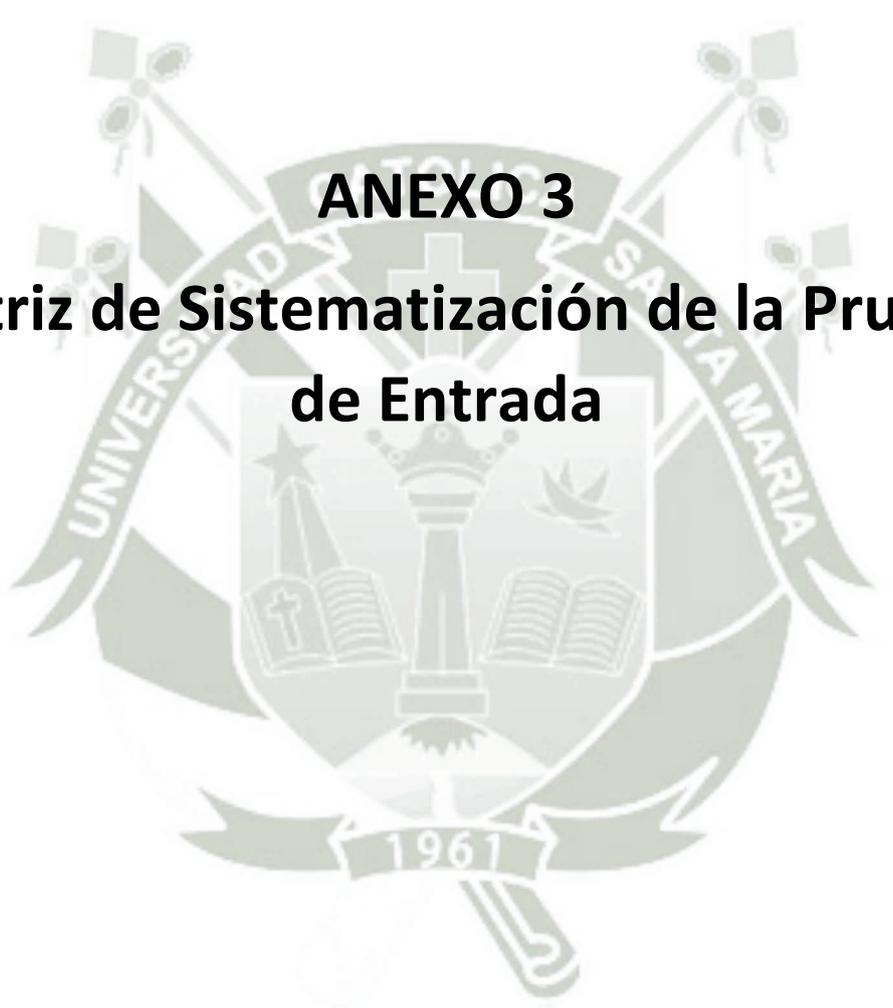
**Observaciones:**

- Mejorar justificación (criterios: razón personal, validez social, científica, metodológica, actualidad, factibilidad, etc.).
- Caracterizar y perfeccionar las unidades de estudio, presentarlas en cuadro y cuantificadas.
- Mejorar preámbulo.
- Perfeccionar hipótesis.

**Resultado del dictamen:** DEBE ENMENDAR O LEVANTAR LA OBSERVACIÓN, y será procedente la elaboración del borrador de tesis, salvo mejor parecer.

**Fecha:** Arequipa 10 de mayo 2016

  
Dr. Marcos Pérez Rosado



# **ANEXO 3**

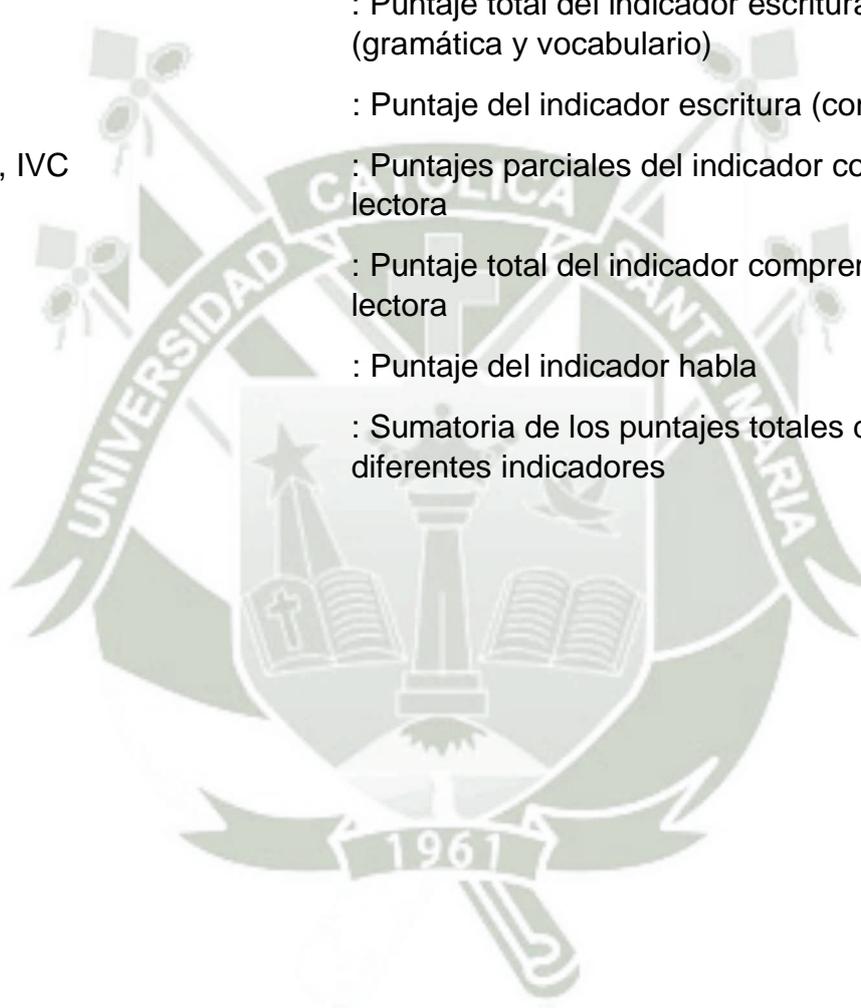
## **Matriz de Sistematización de la Prueba de Entrada**

### MATRIZ DE SISTEMATIZACIÓN DE LA PRUEBA DE ENTRADA

| N° | P.E. | IA | IB | IC | ID | I  | IIA | IIB | IIC | IID | IIE | IIF | IIG | II  | III | IVA | IVB | IVC | IV | V  | Nota |
|----|------|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|----|------|
| 1  | X    | 1  | 0  | 1  | 2  | 4  | 0,8 | 0   | 0   | 2   | 0   | 1   | 1   | 4,8 | 2   | 2   | 0   | 1   | 3  | 20 | 34   |
| 2  | X    | 2  | 0  | 2  | 1  | 5  | 1   | 3   | 0   | 1   | 0   | 1   | 0   | 6   | 11  | 2   | 1   | 0   | 3  | 7  | 32   |
| 3  | X    | 4  | 0  | 2  | 1  | 7  | 1   | 0   | 0   | 2   | 0   | 1   | 2   | 6   | 14  | 1   | 1   | 1   | 3  | 21 | 51   |
| 4  | X    | 4  | 0  | 2  | 2  | 8  | 1   | 3   | 1   | 2   | 0   | 1   | 0   | 8   | 10  | 1   | 0   | 0   | 1  | 7  | 34   |
| 5  | X    | 2  | 3  | 2  | 0  | 7  | 1   | 1   | 0   | 1   | 2   | 1   | 2   | 8   | 5   | 2   | 0   | 1   | 3  | 20 | 43   |
| 6  | X    | 3  | 1  | 2  | 3  | 9  | 1   | 1   | 0   | 2   | 1   | 0   | 1   | 6   | 16  | 3   | 1   | 3   | 7  | 25 | 63   |
| 7  | X    | 1  | 3  | 2  | 2  | 8  | 1   | 3   | 0   | 2   | 2   | 1   | 1   | 10  | 14  | 1   | 0   | 2   | 3  | 22 | 57   |
| 8  | X    | 3  | 3  | 2  | 1  | 9  | 1   | 1   | 0   | 2   | 0   | 0   | 0   | 4   | 1   | 1   | 0   | 2   | 3  | 5  | 22   |
| 9  | X    | 3  | 1  | 2  | 1  | 7  | 1   | 3   | 0   | 3   | 0   | 1   | 2   | 10  | 8   | 2   | 2   | 0   | 4  | 9  | 38   |
| 10 | X    | 0  | 0  | 0  | 0  | 0  | 0   | 1   | 1   | 2   | 0   | 0   | 0   | 4   | 5   | 1   | 2   | 0   | 3  | 15 | 27   |
| 11 | X    | 1  | 4  | 2  | 2  | 9  | 1   | 3   | 1   | 2   | 0   | 0   | 1   | 8   | 0   | 2   | 0   | 1   | 3  | 16 | 36   |
| 12 | X    | 0  | 0  | 0  | 1  | 1  | 0   | 1   | 0   | 2   | 0   | 0   | 2   | 5   | 10  | 2   | 1   | 0   | 3  | 15 | 34   |
| 13 | X    | 1  | 0  | 1  | 1  | 3  | 2   | 1   | 0   | 2   | 0   | 1   | 2   | 8   | 5   | 1   | 0   | 1   | 2  | 16 | 34   |
| 14 | X    | 1  | 2  | 1  | 1  | 5  | 2   | 2   | 0   | 1   | 2   | 1   | 1   | 9   | 12  | 2   | 0   | 2   | 4  | 23 | 53   |
| 15 | X    | 2  | 3  | 2  | 2  | 9  | 1   | 1   | 0   | 3   | 1   | 1   | 3   | 10  | 13  | 2   | 2   | 2   | 6  | 7  | 45   |
| 16 | X    | 3  | 2  | 2  | 1  | 8  | 1   | 1   | 0   | 2   | 0   | 1   | 2   | 7   | 14  | 2   | 1   | 1   | 4  | 21 | 54   |
| 17 | X    | 4  | 1  | 2  | 3  | 10 | 1   | 3   | 0   | 2   | 3   | 1   | 4   | 14  | 16  | 3   | 1   | 3   | 7  | 6  | 53   |
| 18 | X    | 4  | 4  | 2  | 3  | 13 | 2   | 3   | 0   | 3   | 2   | 0   | 4   | 14  | 16  | 4   | 4   | 3   | 11 | 22 | 76   |
| 19 | X    | 1  | 0  | 1  | 1  | 3  | 1   | 2   | 0   | 2   | 0   | 1   | 1   | 7   | 2   | 1   | 0   | 0   | 1  | 20 | 33   |
| 20 | X    | 1  | 0  | 2  | 1  | 4  | 1   | 2   | 0   | 1   | 0   | 1   | 1   | 6   | 8   | 2   | 0   | 0   | 2  | 10 | 30   |
| 21 | X    | 2  | 1  | 2  | 1  | 6  | 1   | 1   | 0   | 3   | 0   | 1   | 2   | 8   | 5   | 1   | 1   | 1   | 3  | 5  | 27   |
| 22 | X    | 2  | 3  | 1  | 2  | 8  | 2   | 2   | 0   | 3   | 0   | 1   | 2   | 10  | 12  | 1   | 0   | 3   | 4  | 21 | 55   |
| 23 | X    | 1  | 3  | 2  | 0  | 6  | 1   | 2   | 0   | 2   | 0   | 1   | 1   | 7   | 5   | 3   | 1   | 1   | 5  | 20 | 43   |
| 24 | X    | 1  | 2  | 1  | 1  | 5  | 1   | 0   | 0   | 1   | 0   | 1   | 1   | 4   | 1   | 1   | 0   | 1   | 2  | 15 | 27   |
| 25 | X    | 4  | 4  | 2  | 2  | 12 | 1   | 3   | 1   | 3   | 2   | 1   | 4   | 15  | 19  | 3   | 5   | 3   | 11 | 27 | 84   |
| 26 | X    | 5  | 4  | 2  | 3  | 14 | 1   | 3   | 1   | 2   | 1   | 1   | 4   | 13  | 10  | 3   | 1   | 1   | 5  | 6  | 48   |
| 27 | X    | 4  | 0  | 2  | 0  | 6  | 2   | 2   | 1   | 2   | 0   | 1   | 1   | 9   | 5   | 2   | 0   | 1   | 3  | 7  | 30   |
| 28 | X    | 3  | 4  | 2  | 3  | 12 | 2   | 3   | 0   | 3   | 2   | 3   | 3   | 16  | 19  | 4   | 0   | 3   | 7  | 8  | 62   |
| 29 | X    | 0  | 2  | 2  | 1  | 5  | 1   | 2   | 0   | 1   | 0   | 1   | 1   | 6   | 5   | 1   | 1   | 0   | 2  | 20 | 38   |
| 30 | X    | 0  | 0  | 0  | 0  | 0  | 1   | 1   | 0   | 2   | 0   | 0   | 1   | 5   | 1   | 0   | 1   | 1   | 2  | 10 | 18   |
| 31 | X    | 4  | 4  | 2  | 3  | 13 | 2   | 2   | 0   | 3   | 1   | 2   | 3   | 13  | 15  | 1   | 1   | 2   | 4  | 25 | 70   |
| 32 | X    | 1  | 2  | 1  | 0  | 4  | 1   | 2   | 0   | 2   | 0   | 1   | 1   | 7   | 8   | 0   | 1   | 2   | 3  | 16 | 38   |
| 33 | X    | 1  | 0  | 1  | 0  | 2  | 1   | 2   | 1   | 1   | 0   | 1   | 0   | 6   | 14  | 1   | 1   | 1   | 3  | 20 | 45   |
| 34 | X    | 2  | 1  | 1  | 1  | 5  | 1   | 1   | 0   | 3   | 0   | 0   | 1   | 6   | 2   | 2   | 0   | 1   | 3  | 9  | 25   |
| 35 | X    | 5  | 4  | 2  | 3  | 14 | 1   | 3   | 1   | 3   | 3   | 2   | 5   | 18  | 18  | 4   | 3   | 3   | 10 | 28 | 88   |
| 36 | X    | 2  | 1  | 1  | 1  | 5  | 2   | 1   | 0   | 2   | 0   | 1   | 0   | 6   | 2   | 2   | 0   | 1   | 3  | 18 | 34   |
| 37 | X    | 1  | 4  | 2  | 1  | 8  | 1   | 1   | 0   | 2   | 0   | 1   | 0   | 5   | 15  | 3   | 0   | 2   | 5  | 8  | 41   |
| 38 | X    | 5  | 0  | 0  | 2  | 7  | 1   | 3   | 2   | 2   | 0   | 0   | 0   | 8   | 13  | 2   | 0   | 0   | 2  | 10 | 40   |
| 39 | X    | 4  | 4  | 2  | 2  | 12 | 2   | 3   | 0   | 3   | 2   | 2   | 4   | 16  | 18  | 4   | 2   | 3   | 9  | 19 | 74   |
| 40 | X    | 0  | 3  | 2  | 2  | 7  | 1   | 3   | 0   | 2   | 1   | 1   | 1   | 9   | 5   | 2   | 0   | 1   | 3  | 15 | 39   |

**Reseña:**

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Nº                                | : Número de estudiantes evaluados                                      |
| PE                                | : Estudiantes que rindieron la prueba de entrada                       |
| IA, IB, IC, ID                    | : Puntajes parciales del indicador audición                            |
| I                                 | : Puntaje total del indicador audición                                 |
| IIA, IIB, IIC, IID, IIE, IIF, IIG | : Puntajes parciales del indicador escritura (gramática y vocabulario) |
| II                                | : Puntaje total del indicador escritura (gramática y vocabulario)      |
| III                               | : Puntaje del indicador escritura (composición)                        |
| IVA, IVB, IVC                     | : Puntajes parciales del indicador comprensión lectora                 |
| IV                                | : Puntaje total del indicador comprensión lectora                      |
| V                                 | : Puntaje del indicador habla  |
| NOTA                              | : Sumatoria de los puntajes totales de los diferentes indicadores      |



# ANEXO 4

## Matriz de Sistematización de la Prueba de Salida



### MATRIZ DE SISTEMATIZACIÓN DE LA PRUEBA DE SALIDA

| N° | P.S. | IA | IB | IC | ID | I  | IIA | IIB | IIC | IID | IIE | IIF | IIG | II | III | IVA | IVB | IVC | IV | V  | Nota |
|----|------|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|----|----|------|
| 1  | X    | 2  | 2  | 2  | 4  | 10 | 3   | 1   | 3   | 1   | 3   | 3   | 3   | 17 | 16  | 3   | 2   | 3   | 8  | 24 | 75   |
| 2  | X    | 3  | 5  | 2  | 4  | 14 | 1   | 3   | 1   | 3   | 2   | 2   | 3   | 15 | 18  | 4   | 3   | 3   | 10 | 22 | 79   |
| 3  | X    | 4  | 2  | 5  | 3  | 14 | 1   | 3   | 1   | 2   | 3   | 1   | 3   | 14 | 14  | 3   | 2   | 3   | 8  | 26 | 76   |
| 4  | X    | 4  | 5  | 3  | 4  | 16 | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 1   | 2   | 18 | 18  | 4   | 3   | 4   | 11 | 16 | 79   |
| 5  | X    | 2  | 4  | 4  | 5  | 15 | 1   | 1   | 3   | 2   | 3   | 3   | 3   | 16 | 16  | 3   | 1   | 3   | 7  | 25 | 79   |
| 6  | X    | 5  | 3  | 4  | 4  | 16 | 2   | 3   | 1   | 3   | 1   | 2   | 3   | 15 | 17  | 1   | 3   | 4   | 8  | 27 | 83   |
| 7  | X    | 4  | 3  | 4  | 5  | 16 | 3   | 3   | 2   | 2   | 3   | 3   | 1   | 17 | 13  | 3   | 3   | 1   | 7  | 25 | 78   |
| 8  | X    | 2  | 5  | 4  | 5  | 16 | 3   | 3   | 3   | 1   | 2   | 2   | 3   | 17 | 15  | 4   | 3   | 2   | 9  | 20 | 77   |
| 9  | X    | 4  | 2  | 4  | 4  | 14 | 3   | 1   | 1   | 2   | 3   | 1   | 3   | 14 | 16  | 2   | 2   | 4   | 8  | 21 | 73   |
| 10 | X    | 2  | 3  | 3  | 3  | 11 | 3   | 1   | 2   | 1   | 1   | 3   | 3   | 14 | 14  | 3   | 2   | 3   | 8  | 25 | 72   |
| 11 | X    | 4  | 2  | 5  | 4  | 15 | 1   | 3   | 2   | 1   | 1   | 3   | 3   | 14 | 15  | 3   | 1   | 3   | 7  | 22 | 73   |
| 12 | X    | 2  | 4  | 3  | 5  | 14 | 2   | 4   | 1   | 2   | 3   | 3   | 3   | 18 | 18  | 3   | 3   | 4   | 10 | 21 | 81   |
| 13 | X    | 2  | 2  | 5  | 4  | 13 | 3   | 3   | 1   | 2   | 2   | 3   | 3   | 17 | 12  | 3   | 3   | 3   | 9  | 24 | 75   |
| 14 | X    | 4  | 5  | 3  | 4  | 16 | 2   | 1   | 1   | 2   | 1   | 1   | 1   | 9  | 16  | 3   | 4   | 4   | 11 | 26 | 78   |
| 15 | X    | 5  | 5  | 5  | 4  | 19 | 3   | 2   | 2   | 1   | 2   | 3   | 3   | 16 | 19  | 2   | 3   | 3   | 8  | 24 | 86   |
| 16 | X    | 2  | 3  | 5  | 3  | 13 | 3   | 1   | 1   | 1   | 1   | 3   | 3   | 13 | 14  | 4   | 3   | 4   | 11 | 25 | 76   |
| 17 | X    | 4  | 3  | 2  | 4  | 13 | 3   | 3   | 3   | 2   | 1   | 2   | 3   | 17 | 16  | 3   | 1   | 3   | 7  | 28 | 81   |
| 18 | X    | 2  | 3  | 5  | 5  | 15 | 1   | 2   | 3   | 3   | 3   | 3   | 1   | 16 | 16  | 3   | 2   | 3   | 8  | 26 | 81   |
| 19 | X    | 4  | 2  | 3  | 4  | 13 | 3   | 3   | 3   | 2   | 3   | 1   | 3   | 18 | 2   | 1   | 3   | 4   | 8  | 24 | 65   |
| 20 | X    | 2  | 2  | 5  | 4  | 13 | 1   | 3   | 1   | 1   | 2   | 2   | 3   | 13 | 14  | 4   | 3   | 1   | 8  | 18 | 66   |
| 21 | X    | 5  | 3  | 4  | 5  | 17 | 3   | 3   | 3   | 3   | 2   | 1   | 3   | 18 | 18  | 3   | 2   | 2   | 7  | 24 | 84   |
| 22 | X    | 2  | 4  | 2  | 4  | 12 | 3   | 1   | 1   | 1   | 1   | 3   | 1   | 11 | 16  | 2   | 3   | 3   | 8  | 25 | 72   |
| 23 | X    | 5  | 3  | 2  | 4  | 14 | 2   | 1   | 2   | 1   | 1   | 2   | 3   | 12 | 17  | 4   | 3   | 3   | 10 | 24 | 77   |
| 24 | X    | 4  | 2  | 5  | 3  | 14 | 3   | 1   | 1   | 2   | 1   | 1   | 3   | 12 | 13  | 3   | 4   | 3   | 10 | 21 | 70   |
| 25 | X    | 2  | 5  | 3  | 4  | 14 | 1   | 1   | 1   | 1   | 1   | 1   | 3   | 9  | 15  | 3   | 4   | 4   | 11 | 27 | 76   |
| 26 | X    | 4  | 3  | 4  | 4  | 15 | 2   | 1   | 1   | 2   | 1   | 3   | 3   | 13 | 16  | 2   | 4   | 3   | 9  | 24 | 77   |
| 27 | X    | 5  | 4  | 5  | 3  | 17 | 1   | 2   | 2   | 1   | 2   | 3   | 1   | 12 | 14  | 3   | 1   | 2   | 6  | 25 | 74   |
| 28 | X    | 5  | 3  | 5  | 5  | 18 | 2   | 3   | 3   | 3   | 2   | 3   | 3   | 19 | 15  | 4   | 2   | 3   | 9  | 21 | 82   |
| 29 | X    | 4  | 5  | 4  | 4  | 17 | 3   | 3   | 1   | 3   | 1   | 3   | 1   | 15 | 18  | 4   | 3   | 3   | 10 | 24 | 84   |
| 30 | X    | 5  | 2  | 2  | 4  | 13 | 3   | 1   | 3   | 2   | 1   | 3   | 2   | 15 | 12  | 2   | 2   | 4   | 8  | 25 | 73   |
| 31 | X    | 4  | 4  | 5  | 4  | 17 | 3   | 1   | 1   | 2   | 3   | 1   | 3   | 14 | 16  | 3   | 3   | 3   | 9  | 26 | 82   |
| 32 | X    | 1  | 4  | 3  | 4  | 12 | 3   | 2   | 1   | 2   | 1   | 1   | 1   | 11 | 19  | 4   | 3   | 3   | 10 | 24 | 76   |
| 33 | X    | 5  | 3  | 4  | 5  | 17 | 2   | 3   | 1   | 1   | 2   | 1   | 3   | 13 | 14  | 3   | 3   | 2   | 8  | 23 | 75   |
| 34 | X    | 3  | 2  | 5  | 4  | 14 | 3   | 2   | 1   | 1   | 1   | 1   | 3   | 12 | 12  | 3   | 4   | 2   | 9  | 24 | 71   |
| 35 | X    | 1  | 2  | 2  | 4  | 9  | 3   | 3   | 1   | 1   | 2   | 1   | 3   | 14 | 18  | 2   | 4   | 3   | 9  | 28 | 78   |
| 36 | X    | 3  | 3  | 3  | 3  | 12 | 3   | 1   | 2   | 2   | 1   | 2   | 3   | 14 | 14  | 3   | 2   | 1   | 6  | 26 | 72   |
| 37 | X    | 2  | 5  | 4  | 4  | 15 | 3   | 1   | 3   | 2   | 3   | 2   | 3   | 17 | 16  | 4   | 3   | 3   | 10 | 27 | 85   |
| 38 | X    | 4  | 5  | 4  | 4  | 17 | 1   | 3   | 1   | 2   | 3   | 2   | 1   | 13 | 15  | 3   | 4   | 2   | 9  | 20 | 74   |
| 39 | X    | 3  | 5  | 2  | 5  | 15 | 3   | 2   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 20 | 16  | 3   | 3   | 3   | 9  | 26 | 86   |
| 40 | X    | 4  | 3  | 5  | 4  | 16 | 3   | 3   | 2   | 3   | 3   | 1   | 1   | 16 | 16  | 2   | 4   | 4   | 10 | 25 | 83   |

**Reseña:**

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Nº                                | : Número de estudiantes evaluados                                      |
| PS                                | : Estudiantes que rindieron la prueba de salida                        |
| IA, IB, IC, ID                    | : Puntajes parciales del indicador audición                            |
| I                                 | : Puntaje total del indicador audición                                 |
| IIA, IIB, IIC, IID, IIE, IIF, IIG | : Puntajes parciales del indicador escritura (gramática y vocabulario) |
| II                                | : Puntaje total del indicador escritura (gramática y vocabulario)      |
| III                               | : Puntaje del indicador escritura (composición)                        |
| IVA, IVB, IVC                     | : Puntajes parciales del indicador comprensión lectora                 |
| IV                                | : Puntaje total del indicador comprensión lectora                      |
| V                                 | : Puntaje del indicador habla  |
| NOTA                              | : Sumatoria de los puntajes totales de los diferentes indicadores      |

